

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 45 (1952)
Heft: 7

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

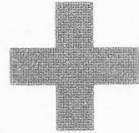
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

660
Solothurn / Soleure **7** Juli / Juillet 1952



**Schweizerische Blätter für
Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières**

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der KrankenpflegerInnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin - Présidente Mme Germaine Vernet-Bourcart, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire Schwester Josi v. Segesser, Hirschemattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45
Quästorin - Trésorière Schwester Mathilde Walder, Asylstrasse 90, Zürich 32, Telefon 32 50 18
Bureau Genève: Sekretärin-Secrétaire . Schwester Vreni Wüthrich, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Bureau Zürich: Sekretärin-Secrétaire . Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 73

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 ¹⁾ II 2712 ²⁾
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	21 43 01	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. L. Jéquier	25, av. de la Roseraie	5 12 32	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488 ¹⁾ V 5665 ²⁾
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau Dr. H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. PflegerInnen-schule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engerled, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozz	Gutenbergstr. 4, Bern	3 56 10 ⁴⁾	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 14 10	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 91	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistr. 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	2 36 31	VI 7190
Verband diplomierter PflegerInnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternhelm und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telefon 354 19 - Postcheck X 980

¹⁾ du bureau de placement ²⁾ de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
 Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl
 Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42 2 74
 Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zürich VIII 42 2 74

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des Infirmières (ICN)

Présidente: Schwester Gerda Höjer (Schweden) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
 Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S.W., England

Präsident - Président	Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - Vice-président	Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - Membres	Direktor J. Ineichen, Luzern; Oberst M. Kessi, Murgenthal; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*

Taubenstrasse 8, Bern, Telefon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - Vice-présidente	Mme G. Vernet, Genève.
Mitglieder - Membres	Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - Secrétaire	Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

gegründet

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 1950 Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegesschulen

Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmière de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle. G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäuml
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonot Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard

Krankenpflegesschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist

Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Pflegerschule Diakonienhaus St. Gallen	1946	Vorsteher Th. Baumann
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpfleger-Schule der Diakonienanstalt Nideldbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

In Zeiten
erhöhter Ansteckungsgefahr:

das Desinfektionsmittel

Bradosol

zur Desinfektion der Hände,
der Wäsche, des Geschirrs

In den Apotheken und Drogerien

C I B A Aktiengesellschaft, Basel



SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-
schwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières
et infirmiers diplômés

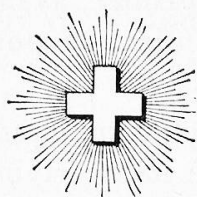
45. Jahrgang

Juli 1952 **Nr. 7** Juillet 1952
Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

45^e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
1er août	193	Les antibiotiques combattent la psittacose et la peste	213
Allocution de Monsieur Cottier	194	La femme enceinte peut-elle employer l'avion?	213
Hundert Jahre Diakonissenanstalt in Riehen	196	Aus dem Leserkreise	214
Aeskulapstab und Antoniuskreuz	199	Verbände u. Schulen - Associations et Ecoles	216
Schweiz. Rotes Kreuz - Croix-Rouge suisse	201	Berichterstattung - Petit Journal	219
Structure cellulaire et virus du cancer	207	Bücher - Littérature	223
Theorien zur Krebsentstehung	208		



1^{er} AOÛT

PRIÈRE

*Créateur éternel du monde, qui règle la succession des jours...
dissipe les ténèbres et que les esprits de mensonge, s'écartant
avec l'ombre, cesse de nous tenter.*

*Ramène avec le soleil l'espérance; la maladie s'éloigne et la
santé revient, l'angoisse enfin s'apaise et la joie renaît dans le
cœur.*

*Les flots se calment sur les eaux, les orages retombent derrière
les montagnes; la lumière purifie la terre, la prière purifie les
âmes.*

*O Dieu, vraie lumière, rends la force à nos corps engourdis,
rafraîchis nos esprits de ta rosée et mets dans nos bouches tes
louanges.*

*Que nos œuvres soient exemptes d'orgueil, et ne demeurent
point vaines; que la chair soit domptée, que la paix règne
entre les hommes...*

Allocution de Monsieur Cottier

directeur de l'Hôpital cantonal de Lausanne, à l'occasion de la remise des diplômes
aux infirmières et infirmiers

Il est réjouissant de constater l'essor et l'ampleur qu'a pris notre école ces dernières années. 39 diplômes vont être remis tout à l'heure. C'est donc toute une cohorte qui est prête à se disperser aux quatre coins du pays ou hors du pays. Cependant, l'Hôpital cantonal compte bien en garder une fraction appréciable, car nous aurions peine à concevoir, qu'après avoir consenti tant de sacrifices pour améliorer le sort du personnel soignant, nous nous trouvions aux prises avec cet épineux problème qui est celui des pays qui nous entourent: le manque d'infirmières et d'infirmiers. Peut-on aisément imaginer le tragique de ces mots. Un hôpital peut être un des modèles du genre, pourvu des dernières installations, dirigé par des personnalités médicales les plus qualifiées, aucun travail fructueux n'est possible s'il n'y a pas un personnel infirmier de valeur.

Je tiens, à ce propos, à rendre un hommage mérité au personnel de notre hôpital. Très rares sont les plaintes qui m'arrivent. Par contre, nombreux sont les malades qui tiennent à m'exprimer, avant ou après leur départ, leur satisfaction et souvent leur admiration pour telle ou telle infirmière ou sœur.

Concernant notre école, chaque année, grâce à un grand nombre d'inscriptions, il nous est possible de procéder à une certaine élimination, car la vocation d'infirmière ou d'infirmier n'est pas un chemin facile où l'on s'engage à la légère. Elle exige beaucoup de sérieux et je n'éprouve aucun regret d'avoir été sévère dans le règlement de certains cas. N'oublions pas que nous vivons encore une période d'après-guerre, époque de relâchement où certains principes sont facilement jetés par-dessus bord. Or, les gardes-malades, les nurses, les sages-femmes doivent représenter sous ce rapport une élite, une force active, rayonnante et agissante dans tous les milieux où elles sont appelées à travailler.

Vocation incomparable que celle que vous avez choisie, toute centrée sur le bien-être du prochain, vieille comme le monde aussi, car, depuis ses premiers pas, l'humanité fut aux prises avec la maladie et la souffrance. Il y eut toujours de bons samaritains, pour reprendre l'expression biblique et c'est ce qui confère à la vocation ce quelque chose de profond et d'immuable. A travers tous les temps le malade est resté le même, un être désespéré, sorti momentanément du circuit, seul avec son mal et bien souvent comparable à un naufragé. Que de phases avant de ressentir ses pieds sur une terre ferme, avant de

poser un regard assuré sur un coin bleu! C'est là qu'on vous attend M^{lles} et MM. les lauréats de ce jour, dans ce laborieux travail de sauvetage du corps et de l'âme; c'est là qu'est la tâche, réclamant, à côté du bagage professionnel, courage, patience et oubli de soi.

Je ne saurais passer sous silence la longue évolution que subit la vocation. D'innombrables découvertes, consécutives à de patientes recherches, ont considérablement modifié cette profession. L'infirmière et l'infirmier dignes de ce nom, ont un cerveau qui travaille sans cesse, une mémoire qui retient une foule de données précises et dont la moindre défaillance entraînerait les plus graves conséquences. Il n'y a pour s'en convaincre qu'à jeter un regard sur une pharmacie de division.

Donc notre époque réclame qu'avec les qualités du cœur, une infirmière soit dotée de qualités d'intelligence et de bon sens et, aussi capable d'endosser les plus lourdes responsabilités.

C'est ce qu'au cours de ces trois ans, vos professeurs se sont efforcés de vous inculquer. Je leur exprime, une fois de plus, toute ma reconnaissance.

Vous voici Mesdemoiselles et Messieurs arrivés au terme de cette longue période d'études, et je vais avoir le grand plaisir de vous remettre, au nom de la Croix-Rouge suisse, au nom de l'Hôpital cantonal, votre diplôme. Et, comme à toutes celles et ceux qui vous ont précédés, je vous demande de vous souvenir de cette maison qui vous a formés et éduqués et qui, en toute circonstance, restera toujours la vôtre et dans laquelle vous serez toujours accueillis avec joie.

Et maintenant Mesdemoiselles et Messieurs nous formons nos vœux les meilleurs pour votre avenir.

Mesdames, Sœurs, Mesdemoiselles et Messieurs, il me reste encore un devoir à accomplir.

J'ai attendu le grand rassemblement de cette journée pour prendre officiellement congé de M^{me} Pittet, directrice des Allières, qui avait consenti, à un moment difficile, à nous rendre service. M^{me} Pittet prit sa tâche au moment de l'installation de notre école dans cette maison complètement bouleversée par les grands travaux jugés nécessaires. Sa tâche ne fut pas aisée. Mais bientôt l'ordre et la discipline s'y installèrent. Ensuite Mont-Paisible vint augmenter le nombre déjà imposant des bâtiments se rattachant à notre Hôpital et compléter le logement de nos élèves.

Je vous remercie très sincèrement, Madame Pittet, de votre précieuse collaboration et de la façon distinguée avec laquelle vous avez rempli votre mission.

Hundert Jahre Diakonissenanstalt in Riehen

1852 — 1952

Diese beiden Daten standen auf einer Briefmarkenserie, die die Eidgenössische Postverwaltung kürzlich herausgab. Die eigenartigen Bilder auf den einzelnen Marken erinnerten daran, dass vor hundert Jahren zum erstenmal die elektrische Kraft in den Dienst unserer Post genommen wurde durch Einführung des Telegraphen, und wie sie seither immer grössere Bedeutung bekommen hat durch das Telephon, das Radio und neuerdings nun auch die Television. Heute könnten wir uns unser Leben ja gar nicht mehr vorstellen ohne alle diese Einrichtungen, die durch den elektrischen Strom ermöglicht sind. Die Kraft war schon immer vorhanden in Gottes Schöpfung. Sie selber und ihre vielfältigen Verwendungsmöglichkeiten mussten zuerst entdeckt werden, bevor sie dem Verkehr der Völker dienstbar gemacht werden konnte.

1852—1952! Diese beiden Zahlen haben auch für unsere Diakonissenanstalt in Riehen ihre wichtige Bedeutung. 1852 ist das Geburtsjahr unserer Anstalt. Am 19. Februar 1852 fand die erste Sitzung des von Christian Friedrich Spittler angeworbenen Komitees unter dem Vorsitz des Basler Stadtratspräsidenten Hieronymus Bischoff-Respinger statt. Man nahm Kenntnis vom Fertigungsakt «der zu Händen des Vereins zur Gründung einer Diakonissenanstalt erkauften Liegenschaft zum Pilgerasyl in Riehen» — es ist unser heutiges «Stammhaus». — Der Kaufpreis war gedeckt durch Darlehen zweier Basler Wohltäter. Man sprach von der Aufnahme der ersten Schwestern, und dass vor allem eine tüchtige Diakonissen-Mutter erforderlich sei. Man beschloss, dass man sich «einstweilen auf die Krankenpflege innerhalb der Anstalt beschränken, und sechs kranke Frauen und sechs Kinder aufnehmen wolle». «Das von den Kranken zu entrichtende Kostgeld wurde für Einheimische auf drei Franken neue Währung, für Fremde auf vier Franken festgesetzt» — und zwar pro Woche! Zwei Herren wurden beauftragt, die erforderlichen eisernen Betten anzuschaffen. — In der zweiten Sitzung vom 16. April 1852 konnte bereits ein Brief von «Jungfrau Bindschedler in Haagen vorgelesen werden, in welchem sie sich in demütiger Ergebung für Annahme der Stelle als Vorsteherin der Diakonissenanstalt Riehen erklärt». Es wird Kredit erteilt, dass sie eine Reise in die Diakonissenhäuser von Strassburg und Kaiserswerth machen könne. Anfangs Oktober 1852 zog sie in Riehen ein und am 11. November wurde die Anstalt feierlich eingeweiht.

In Kaiserswerth am Rhein war 16 Jahre zuvor — 1936 — durch Pfarrer Theodor Fliedner die erste evangelische Diakonissenanstalt

gegründet worden. Ihm war es gelungen, der Kraft der Barmherzigkeit und Dienstbereitschaft, die Christus seiner Gemeinde geschenkt hat und die seit den Zeiten der ersten Gemeinde in Jerusalem, gerade auch durch Frauen, Grosses gewirkt hat, neue Bahnen zu bereiten in der Gemeinschaft von Diakonissen, die in Dankbarkeit für die Erlösung in Jesus Christus ihr Leben in Seinen Dienst an den Kranken, Armen



KRANKEN PFLEGE

Aus einem Prospekt der Diakonissenanstalt in Riehen (Schweiz)

und Elenden zu stellen bereit waren. Bald darauf — im Jahre 1842 — entstanden ähnliche Häuser in Paris durch Pfarrer Antoine Vermeil, in Strassburg durch Pfarrer Franz Härter, in Echallens im Waadtland (später in St-Loup) durch Pfarrer Louis Germond. 1844 folgten die Diakonissen-Mutterhäuser in Dresden, in Utrecht in Holland, in Bern durch Sophie von Wurstenberger, 1847 das vom König von Preussen protegierte «Bethanien» in Berlin. 1849 sprang der Funke hinüber nach Amerika: Fliedner selber gründete das Diakonissenhaus in Pittsburg. In den Jahren 1850/1851 kamen in Deutschland dazu die Häuser in Breslau, Königsberg, Stettin, Ludwigslust und Karlsruhe und in Schweden Ersta in Stockholm. Als 15. in der Reihe dieser von Pfarrer Theodor Fliedner angeregten Diakonissenhäuser steht unsere Riehener Anstalt.

So wie man vor 100 Jahren in manchen Dörfern unseres Landes nichts wissen wollte von dem «neumodischen Herrn Telegraph», der mit Windeseile Nachrichten durch das Land trage, so war damals auch die «Jungfer Diakonisse» zu Stadt und Land eine fremde, oft verspott-

tete, oft abgelehnte Erscheinung. Und wenn sie auch in 100 Jahren nicht so populär geworden ist wie Telephon und Radio, so können wir uns doch heute unser Leben kaum mehr denken ohne die vielen zu mannigfachem Dienst bereiten Schwestern in Spitälern, Anstalten und Gemeinden, denen neben katholischen Ordensschwestern die evangelischen Diakonissen als Pioniere der Frauenarbeit im Dienst der Barmherzigkeit Bahn gemacht haben.

Unser Jubiläum nach 100 Jahren fällt in eine Zeit, da wir uns wie andere ältere Diakonissenanstalten aus manchen Spitälern, denen wir seit Jahrzehnten immer wieder die nötigen Schwestern gaben, zurückziehen müssen, weil der Bedarf an Schwestern infolge der Vergrösserung der Betriebe und der neuzeitlichen Arbeitsmethoden immer grösser und die Zahl der bei uns eintretenden jungen Schwestern angesichts der vielen heute den Töchtern offenstehenden Berufsmöglichkeiten immer kleiner wird. — Solcher Rückgang ist schmerzlich. Aber er darf uns nicht daran hindern, Gott dem Herrn zu danken und Seinen Namen zu preisen für unendlich viel Gutes, das er während einem Jahrhundert an unserem Diakonissenhaus und durch unsere Schwestern vielen Kranken und Hilfsbedürftigen aller Art erwiesen hat.

Im Ausblick in die Zukunft aber wissen wir, dass die Not, die damals vor 100 Jahren zur Gründung von Diakonissenhäusern trieb, die Not der Kranken und Elenden aller Art, trotz aller Fortschritte der medizinischen Wissenschaft und der sozialen Fürsorge, weiter nach Hilfe rufen wird; und ebenso wissen wir, dass der Auftrag Jesu Christi, dass seine Gemeinde sich seiner geringsten Brüder annehme, bestehen bleibt. So bleibt auch die Aufgabe der Diakonie. Die Einsicht aber, dass Aufgaben der Diakonie nicht von einzelnen, isolierten Menschen gelöst werden können, sondern nur von solchen, die sich in der Gemeinschaft mit Jesus Christus stärken und ausrüsten lassen zum Dienst mit der Kraft seiner ewigen Liebe, durch Sein Wort und im Gebet, — diese Einsicht dürfte wohl doch wieder im Wachsen sein unter einem Geschlecht, das der Gemeinschaftslosigkeit müde ist und das wieder anfängt zu entdecken, was Gemeinde Christi ist. Und darum glauben wir auch zuversichtlich, dass unsere Diakonissenhäuser als in Christo gegründete Gemeinschaften solcher, die vom Herrn zum Dienst gerufen sind, eine Zukunft haben. Was uns dabei nottut, ist nicht das Wachstum in die Weite, sondern in die Tiefe! Es geht uns nicht um grosse Zahlen, sondern um das Lebendigbleiben in Christus. Unsere Väter und Mütter haben vor 100 Jahren das Werk klein und bescheiden angefangen im Vertrauen auf *Jesus Christus, der gestern und heute derselbe ist und in Ewigkeit!* In solcher Zuversicht dürfen wir dankbar jubilieren und getrost in die Zukunft schreiten.

Pfr. Fr. Hoch, «Diakonissenbote aus Riehen», Mai 1952.

Aeskulapstab und Antoniuskreuz

Von Schw. *Josi v. Segesser.*

(Fortsetzung und Schluss)

Die Dienstabzeichen unserer Armee lassen ohne Mühe die Waffengattung, bzw. Dienstzuteilung ihrer Träger erkennen und sind daher jenem Begriffe verwandt, der uns in der Heraldik als «sprechendes Wappen» begegnet. In augenfälliger Bildersprache zeigen sie in stets wachsender Zahl die technischen Hilfsmittel, welche unsere hohe Kultur der Kriegsfurie in die Hand gibt. Nur Militärjustiz, Feldprediger



Aeskulapstab

und Sanitätstruppen führen Erkennungszeichen deren Symbolik auf Mythen beruhen oder altehrwürdigen Anschauungen der Geisteskultur entnommen sind. Das christliche Zeichen des einfachen Kreuzes (Feldprediger) bedarf wohl keiner Erklärung, wie auch die Waage (Justiz) als Sinnbild der ausgleichenden Gerechtigkeit ohne weiteres verständlich ist. — Die Angehörigen der Militärsanität sind durch zwei Bildmotive gekennzeichnet: den Aeskulapstab für Aerzte und Apotheker und das Antoniuskreuz für die übrigen Diensttuenden.

Nachdem in unserer Zeitschrift (Nr. 3, 1952) dem Aeskulapstab im Zusammenhang mit einem neuartigen Deutungsversuch dessen Ursprunges gedacht worden ist, mögen nun zum Antoniuskreuz mit der Schlange, seit Einführung der neuen Dienstordnung das Abzeichen für Angehörige der Sanitätstruppe, einige Erläuterungen angebracht sein.

Sowohl die Schlange als die *Crux commissa* oder Tau-Kreuz schauen als Symbole auf ein höchst ehrwürdiges Alter zurück, wogegen die Verbindung Schlange mit Kreuz in dieser Form «erst» im Mittelalter uns begegnet.

Den Schlangenkult, bei den ältesten uns bekannten Völkern verwurzelt, können wir in seiner Entwicklung verfolgen in Aegypten, Babylon, Assyrien, wie in Griechenland und bei den Israeliten (Moses' eherne Schlange), meist weiter verbreitet durch das Seefahrer- und

Handelsvolk der Phönizier, das seinen Handelsgütern auch Anschauungen und Gebräuche als Importe beigesellte. — Aber auch Azteken und Inkas zollten der Schlange Verehrung, einerseits dem geheimnisvollen Reptil unheilbringende, verderbliche Absichten und Kräfte zuschreibend, anderseits dessen grosse Macht als Hilfe gegen Krankheit und Ungemach beschwörend. — Die Schlange als Ausdruck heidnischen Denkens gewertet, verschwindet in der religiösen Symbolik mit Anbruch der christlichen Zeitepoche.

Das Tau-Kreuz, so benannt nach dem griechischen Buchstaben Tau, findet sich auf ältesten Zeichnungen und Bilderschriften, ohne



Antoniuskreuz

dass deren Sinn restlos klar ist. Eindeutig erscheint es als mächtiges Zeichen der Beschwörung gegen Dämonen dienend, auf Runen der Germanen und die Vermutung liegt nahe, dass es von dorthier Eingang fand in die religiöse Symbolik des Christentums der ersten Jahrhunderte. Denn sehr langsam nur vermochte christliches Denken von uralten überlieferten Anschauungen sich zu lösen, wobei oftmals äussere Formen erhalten blieben, mit neuem Geist und Inhalt erfüllt.

So sehen wir, wie ehemals bei den Heiden, auch in der Hand der Christen das Kreuz als Waffe gegen die Geister der Unterwelt. Aber nun ist es das Kreuz Christi. (So schrieb z. B. Konstantin der Grosse seinen entscheidenden Sieg über Maxentius dem Kreuze zu, das er als unüberwindliches Feldzeichen seinem Heer vorantragen liess. Auch von Chlodwig, dem Merowinger, erzählt die Legende, dass er die Vernichtung seiner Gegner bei Poitiers auf die Macht des Kreuzzeichens zurückführte, welches seine Gemahlin heimlich in seinen Waffenrock genäht hatte.)

Besonders in den Lebensbeschreibungen des heiligen Antonius, des «Vaters des Mönchtums» und Bekämpfer der Irrlehren der Manichäer und Arianer, kommt dem Kreuz als wirksame Hilfe gegen die Angriffe der Hölle, welche den Einsiedler auch in der Wüste bedrängten, grosse Bedeutung zu.

Antonius trieb Teufel aus und heilte Kranke im Namen des Kreuzes, so dass Jahrhunderte nach seinem Tode, der grosse Heilige der Urkirche in Zeiten von Seuchen als mächtiger Fürbitter angerufen und allmählich als der Pestheilige verehrt wurde. — Ganz besonders war dies der Fall, als in einzelnen Gegenden Europas die unheimliche Brotkrankheit, das sogenannte Antoniusfeuer (siehe Nr. 11, 1951, der «Blätter für Krankenpflege»), verheerend wütete. Nachdem schon um die Jahrtausendwende die Brüder einer Antoniusbruderschaft, welche sich der Pflege der Pestkranken widmeten, das Tau- oder Antoniuskreuz als Erkennungszeichen trugen, erscheint das Zeichen bald darauf auf dem Habit der Mitglieder des in Frankreich entstandenen Ordens der Antoniter, und die Ritter des im 13. Jahrhundert von Albrecht I. von Bayern gegründeten Antoniusordens trugen das Tau-Kreuz auf ihren Waffenröcken in ihren Feldzügen zur Rückeroberung Palästinas.

Im Spätmittelalter kommt nun (in Erinnerung an die Krankheiten heilende eherne Schlange der Israeliten, in deren Deutung als Vorbild der Erhöhung Christi am Kreuze) die Schlange wieder zu Ehren, und zwar in Verbindung mit dem Tau-Kreuz. — Echte und unechte Frömmigkeit, Heilswahrheiten mit Aberglauben vermischt, liegen den sogenannten Pestmedaillen zugrunde, welche uns aus jenen Zeiten erhalten sind; auch finden wir das Symbol vielfach auf Bildern grosser Künstler vergangener Jahrhunderte.

Wir sind unserem verehrten Oberfeldarzt Dr. H. Meuli, zu grossem Dank verpflichtet, dass er den Sanitätstruppen ein Abzeichen zugedacht hat, das uraltes Gedankengut verkörpert und uns das grosse Bestreben edler Menschen aller Jahrtausende vor Augen hält: Kranken zu helfen.

(Vgl. hiezu: «Das Abzeichen der Sanitätstruppe», von Hptm. H. Buess, Privatdozent für Geschichte der Medizin an der Universität Basel. — Verlag Eidg. Druckschriftenzentrale, Bern.)

Schweiz. Rotes Kreuz - Croix-Rouge suisse

Mitteilungen

Auf den 20. Mai 1952 hatte die Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes (SRK) die leitenden Persönlichkeiten der vom SRK an erkannten Krankenpflegeschulen zur 10. Konferenz eingeladen. Auch diesmal hatte unser «Schulparlament» zunächst allerlei Ausbildungsfragen zu besprechen und wurde dann über

Inhalt und Zweck der bevorstehenden Werbung für vermehrten Nachwuchs in unsere Schulen orientiert.

Für die Werbung sind genaue Unterlagen über den Beruf sehr notwendig. Deshalb werden in nächster Zeit die Spitäler der Schweiz vom Roten Kreuz ersucht werden, einen Fragebogen auszufüllen, der Auskunft geben soll über die Zahl der in den Krankenhäusern der Schweiz arbeitenden beruflich ausgebildeten Krankenschwestern und Pfleger und über die Art ihrer Tätigkeit. Durch die Fragebogen hofft die Kommission für Krankenpflege auch zu erfahren, wieviele Schwestern und Pfleger heute fehlen und wieviele in den nächsten Jahren zusätzlich benötigt werden.

Angesichts der Bedeutung, die diese Fragebogen für die Zukunft haben werden, geht die Bitte an die leitenden Schwestern, ihre Herren Verwalter beim beantworten der Fragen zu unterstützen, damit möglichst viele genau ausgefüllte Fragebogen zum Schweizerischen Roten Kreuz zurückkommen.

L'Assemblée des délégués de la Croix-Rouge suisse

réunie à Lausanne les 24 et 25 mai, a nommé Madame G. Haemmerli-Schindler, présidente de l'Alliance de Sociétés féminines suisses, membre de la Direction, et Madame F. Jordi, membre du Comité central. C'est la première fois qu'une femme devient membre de cet organe.

Le Dr Martz et le professeur Jaccard ont orienté les délégués sur les préparatifs de la campagne de propagande en faveur du recrutement des infirmières et souligné une fois de plus la nécessité, relevée déjà l'année dernière par le professeur Jaccard, d'une telle action.

Le colonel M. Kessi et M^{lle} C. Burnand, chef du détachement, ont parlé des cours de cadres pour chefs de détachements, infirmières-chefs et intendantes organisés au Chanet sur Neuchâtel. C. R. S.

Delegiertenversammlung des Schweiz. Roten Kreuzes

Am 24./25. Mai fand in Lausanne — im Anschluss an die Konferenz der Sektionspräsidenten — die *Delegiertenversammlung* des Schweizerischen Roten Kreuzes statt, an der über 250 Delegierte und Gäste aus allen Teilen unseres Landes teilnahmen. Die Wahlen für die nächste Amtsperiode brachten die Bestätigung des Präsidenten, Dr. G. A. Bohny (Basel). Für den zurückgetretenen Dr. Y. de Reynier (Boudry) wurde als Vizepräsident Dr. E. Schauenberg (Genf) gewählt. Neu treten in das Zentralkomitee Frau Frieda Jordi (Bern) und Dr.

G. Du Pasquier (Neuenburg) und in die Direktion Frau Dr. G. Hämmerli-Schindler (Zürich) ein. Zu *Ehrenmitgliedern* wurden der scheidende Vizepräsident Dr. Y. de Reynier und der langjährige Präsident des Schweizerischen Samariterbundes, Xaver Bieli (Olten) ernannt.

Im zweiten Teil der Delegiertenversammlung referierte Dr. Hans Martz (Riehen) und Prof. P. Jaccard (Lausanne) über die bevorstehende Aktion des Schweizerischen Roten Kreuzes zur Werbung von *Nachwuchs* für die *Pflegeberufe*. Rotkreuzchefarzt Oberst Kessi und Fräulein Edith Burnand berichteten über die Kurse, die zur Ausbildung von Kadern der Rotkreuz-Detachemente in Le Chanet bei Neuenburg durchgeführt werden.

Der Präsident der Direktion des Blutspendedienstes, Prof. A. v. Albertini (Zürich) vermittelte einen Ueberblick über den Stand und den weiteren Ausbau des Blutspendedienstes. Hans Sevcik, Generalsekretär des österreichischen Jugendrotkreuzes, sprach über Sinn und Aufgabe des Jugendrotkreuzes, wobei er sich auf die grossen Erfolge des österreichischen Jugendrotkreuzes berufen konnte. Schliesslich erstatteten Zentralsekretär Dr. Hans Haug und Marc Maison, Präsident der Sektion Lausanne, Berichte über die Hilfsaktionen für die Ueberschwemmungsgeschädigten in Italien, eindrücklich unterstützt von einem Dokumentarfilm des Italienischen Roten Kreuzes. Mitg.

Kurse an der Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kurs für Gemeindeschwestern: Dauer 5 Wochen (1. September bis 4. Oktober 1952). Anmeldetermin bis 20. Juli 1952. Kursgeld 150 Franken.

Aus dem Unterrichtsprogramm: Neuzeitliche Behandlungsmethoden in Medizin und Chirurgie. — Hygiene in Familie, Schule, Arbeitsplatz. — Der soziale Dienst der Gemeindeschwester: Familienfürsorge, Zusammenarbeit mit Fürsorgeinstitutionen usw. — Rapportwesen und Rechnungsführung u. a.

Kurs für Schul- und Spitaloberschwestern: Dauer 5 Monate (20. Oktober 1952 bis Ende März 1953). Anmeldetermin 1. September 1952. Kursgeld Fr. 500.—.

Aus dem Unterrichtsprogramm: Pädagogik — Methodik — angewandte Psychologie — Berufsethik. — Neuzeitliche medizinische Behandlungsmethoden. — Allgemein bildende Fächer.

Kurs für Narkoseschwestern (bei genügend Anmeldungen): Dauer mindestens 6 Monate. Beginn 15. Januar 1953. Anmeldetermin 1. Oktober 1952.

Aus dem Unterrichtsprogramm: Anatomie und Physiologie. — Pharmakologie. — Chemische und physikalische Grundlagen der Narkose. — Moderne Narkosetechnik. — Praktikum: Erlernen der Narkosen nach verschiedenen Systemen in Operationssaal und Notfallstation.

Auskunft über die verschiedenen Kurse erteilt die Schulleitung der Fortbildungsschule, Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 7/32.

Frühlingssaat und offene Schollen

Wer Boldern, das beschaulich stille Heim ob Männedorf, und seine reizvolle Umgebung kennt, der kann uns nachfühlen, welch angenehme *Tage wir Schulleiterinnen vom 25. bis 28. Mai* dort oben verlebten. Wie unbeschwert — wir hatten unsere Sorgen einmal im Tale gelassen — und ungestört wir uns den uns gebotenen Vorträgen und Freuden hingeben durften! Wir waren wie offenes Ackerland, das aus der Hand des Sämanns goldenes Saatgut erwartet, um es daheim in sommerlangen Monden zu hüten und zu entfalten und seine Frucht dann an die uns anvertrauten jungen Schwestern weiterschenken zu dürfen.

Wer schon das Glück hatte, einen der Kurse für leitende Schwestern an der Fortbildungsschule in Zürich mitmachen zu dürfen, weiss, welch ordnender Geist hinter der Fülle des sich aufdrängenden Stoffes und der Wahl der Referenten steht, und welches mütterlich fühlende Herz, wie Blumen, Freuden in die Arbeitsfelder ernsten Mitgehens und Schaffens zu streuen versteht: unsere hochverehrte, liebe Frau Oberin Schwester Monika Wuest.

In noch höherem Masse, — ich möchte sagen: in noch verstehender Weise — hat sie die Tage des Fortbildungskurses für Schulleiterinnen in gedrängter Kürze so reich und angenehm gestaltet, dass sie allen Teilnehmerinnen in warmer Erinnerung bleiben werden, wie es sich in unser aller Echo, den Dankesworten von Schwester Gertrud Kullmann, Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich, aussprach.

Das Arbeitsprogramm, in seinem natürlichen Aufbau: Die Schulleiterin — Die Schwesternschülerin — Das Lehren an unsern Schwesternschulen — entsprach unserem elementarsten Bedürfnis, und die Damen und Herren Referenten wussten so den Ton zu treffen, dass unser aller Geist und Herz mitklang, wie die rege Diskussion nach allen Vorträgen bewies. Ganz hervorragenden Methodikern und Erziehern durften wir in den Referenten begegnen.

Herr Rinderknecht, vom Lehrerseminar Zürich, liess vor unsern geistigen Blicken die Person des Erziehers erstehen in ihrer gott-



Teilnehmerinnen an einem Kurs der Rotkreuz-Fortbildungsschule
für Krankenschwestern

gewollten Form: des echten Menschen, der auf Gott hingerichtet, demütig dienend, nur Gottes Licht durchlassend, nichts sein will als der Zeigefinger, wie Johannes der Täufer, das Werkzeug Gottes.

In dreifachem Strahl wurde das Thema «Schule und heranwachsende Schwestern» von den Vertreterinnen der freien Schulen: M^{lle} Du-villard; des Diakonissenhauses: Schwester Annemei Schäfer; der Ordensschule: Sr. Gertrud Huber, in feiner Weise behandelt.

Herr Prof. Brinkmann wusste in psychologischer Klarheit über die Auswahl der Kandidatinnen Wertvolles und Richtungsweisendes zu sagen, auch über moderne Auswahlmethoden.

Herr Direktor Gessler baute das Thema «Erziehung zur Selbständigkeit» organisch auf, beginnend mit Entwicklung und Erziehung vom Vorschulalter, aufsteigend zum Reifealter, bis zur Berufsausbildung der Krankenschwester, besondere Betonung auf die berufsethische Ausbildung legend, und die Geschlossenheit der Internatserziehung als die gegebene Form der Schwesternbildung bezeichnend. Die nichtberufliche Ausbildung der Schwester, die Allgemeinbildung, die wir Erzieher ihr vermitteln sollen, wurde von allen Teilnehmerinnen in reger Diskussion bejaht. Dieses Thema führte Frau Dr. Dütsch, als Nicht-Krankenschwester, aber durch Krankheit eingeweihte, stark interessierte Frau, weiter aus. «Allgemeinbildung ist Wissen und Können, das ein Normalbegabter lernen kann, und das wir in der gemeinsam zu gestaltenden Welt von ihm erwarten.» Ihre mit lebenswürdiger Anschaulichkeit vorgetragenen Ausführungen gipfelten in dem Beweis: Die *gute* Schwester muss ein Mensch von geistigen Interessen sein. *Tüchtige* Schwester kann man auf kurzem Wege werden, aber *gute* Schwester nicht.

Zum Vortrag über Methodik des Unterrichtes erleichterte uns Herr Rinderknecht in ritterlicher Art das Folgen durch klar ausgearbeitete Grundlinien der alten und der modernen Methoden. Wir alle trugen wertvolle Anregungen zur Gestaltung unseres Unterrichtes mit uns.

Es bleibt mir noch, des freundlichen, künstlerischen Rahmens zu erwähnen, den unsere lebenswürdige Leiterin um diese Tage ernster, strenger Arbeit zu winden wusste. Schon der Gruss am ersten Abend durch Herrn Prof. Schnyder führte uns ins Land der Poesie, indem unser kunstbegeisterter Gast die schönsten Abendlieder der Romantiker mit Hingabe und Feinheit des Vortrages bot. Nicht minder entspannend und erfreuend wirkten die musikalischen Darbietungen von Fräulein Doris Keller, Zürich: leichte und schwere Musik unserer unsterblichen Tonkünstler, wie Mozart, Haydn u. a. Die sonnige Art der Künstlerin riss uns alle in ihren Bann. Und des trauten Leseabends mit Schwester Monika möchte ich herzlich gedenken, an dem Sie uns in lebhafter Anschaulichkeit aus El. Müllers «Die Quelle» las. Wie reichbeschenkte Kinder, froh und dankbar, die Hände voll Gaben zum Weiterschicken an unsere lieben jungen Schwestern, nahmen wir Abschied von den Sonnentagen auf Boldern. Es war wirklich ein Abschied; denn wir waren uns im gegenseitigen Austausch und Mitgehen nahegekommen wie Schwestern. Unsern warm empfundenen Dank ent-

bieten wir alle dem Schweizerischen Roten Kreuz, das uns diese Tage in grosszügiger Freigebigkeit ermöglichte, den Referenten, die uns so sehr bereicherten, und unserer verehrten Schwester Monika, die des Ganzen Seele war.

Sr. Pia Dominica Bayer, Ilanz.

Structure cellulaire et virus du cancer

Conférence du professeur *Claude*, de Bruxelles

Le groupement d'études biologiques de Lausanne a organisé cet hiver tout un cycle de conférences. Le 14 décembre, le professeur *A. Claude*, de Bruxelles, a parlé, devant un nombreux auditoire, des recherches qu'il a poursuivies depuis plusieurs années dans une direction qui est clairement indiquée par le titre qu'il a donné à sa conférence et que nous répétons en tête de ce résumé.

Introduit excellemment par le Dr Neukom, président du groupement, le conférencier commença par exposer brièvement l'état de nos connaissances sur la constitution cellulaire. Sur un point, il le corrigea en montrant que l'appareil de Golgi n'est qu'un artefact et qu'il peut être reproduit expérimentalement dans un milieu inerte. On ne peut comprendre le fonctionnement de la cellule, pense-t-il, qu'en isolant et en analysant successivement les organites qui la composent. Ce sont des travaux qui requièrent des techniques déliées et ingénieuses sur l'importance desquelles le conférencier insista particulièrement.

Dans ses expériences, le professeur Claude est parti du foie. Il écrase les cellules, à sec, pour rompre les membranes et soumet la masse ainsi obtenue à l'ultracentrifugation. Les différents constituants se déposent en couches stratifiées suivant leur densité et l'on peut alors les séparer, les isoler, mesurer exactement leur importance respective en poids relativement à l'ensemble du système et les soumettre à l'analyse classique.

La cellule, suivant la définition du professeur Claude, est un système hétérogène, constitué d'éléments distincts qui collaborent. La technique que nous venons de décrire permet d'étudier le rôle de chacun des constituants qu'on a pu atteindre. C'est ainsi que le professeur Claude est parvenu à cette conclusion que tout le système cytochrome est contenu dans les mitochondries qui sont donc le siège du métabolisme de l'oxygène moléculaire.

Travaillant sur le sarcome des poules, le professeur Claude est parvenu à isoler, par centrifugation, un virus qui représente le 3 %, en poids, de la tumeur. Poursuivant ses recherches sur une source inactive

de ce même virus, il est parvenu à séparer le virus, retrouvé dans le culot de son inhibiteur, resté dans le surnageant. Le virus, séparé de son inhibiteur, retrouva son pouvoir pathogène, il fut inactivé quand on lui ajouta l'inhibiteur contenu dans le surnageant.

Le virus du sarcome des poules est visible au microscope électronique. Sur les clichés que fit passer le conférencier, il apparaît sous la forme de sphérules réunies en colonies, dans les cellules cancéreuses. Le professeur Claude affirme que ce virus croît et se multiplie. Il y voit la preuve qu'il s'agit bien d'un virus d'origine exogène et non pas, comme on l'a parfois affirmé, du produit d'une transformation cellulaire. Pour lui, ce virus est transmissible. Mais comme l'apparition du cancer dépend de facteurs multiples (virus, terrain, hérédité...), l'extrême complication des causes masque l'évidence de cette transmission.

Dr G. M., *Médecine et Hygiène*, Genève, Nr. 211/1952.

Theorien zur Krebsentstehung

Von Dr. Hedwig Fritz-Niggli, Zürich

Man stelle sich ein kleines Städtchen vor, erbaut und erdacht nach einem bestimmten zweckmässigen Plan. Und in diesem kleinen Städtchen mit seinem Haupt-, seinem Marktplatz, der Kirche und dem Schulhaus würden plötzlich unsichtbare Hände eine Strasse vergrössern, weiter bauen, zunächst auf Kosten von Gärten, nicht lebensnotwendiger Grünflächen, dann aber würde die Strasse den Platz von Häusern und sogar von ganzen Quartieren beanspruchen. Sie stände zuletzt als sinnloses Gebilde in einer zerstörten Harmonie, unaufhörlich wachsend ohne Mass, Ziel und Formgestaltung. Niemand weiss, wer die sinnlose Strasse baut. — Und wie sie, so wächst auch der Krebs.

Das normale Wachstum der Lebewesen drängt auf eine sinnvolle Gestaltung hin, die, ein wohlgeordnetes Gefüge von Geweben verschiedenster Funktion, in vielen sich folgerichtig abwickelnden Reaktionen erreicht wird. Aus embryonalen, undifferenzierten Zellen entwickeln sich hochorganisierte Muskel-, Nerven-, Drüsenzellen, denen spezielle Fähigkeiten eigen sind. In frühesten Entwicklungsstadien können z. B. noch beim Molchkeim Gewebebezirke miteinander vertauscht werden, da die Gewebe noch nicht bestimmt oder, wie man sagt, determiniert sind und ein Stück aus der späteren Hirngegend noch die Fähigkeit hat, sich einer fremden Umgebung anzugleichen und Hautgewebe zu werden. In späteren Studien geht diese Plastizität sukzessive verloren.

Zu einem fixierten Zeitpunkt halten die Zellen im Wachstum inne,

nicht alle gänzlich, da unter anderem verschiedene Gewebe die Fähigkeit zur Regeneration behalten. Gesunde Haut überwächst Wundflächen, und die amputierten Schwänzchen und Beine von Amphibien regenerieren mit Blutgefäßen, Pigmentzellen, Stützorganen zu normalen. Ganz anders als diese sinnvoll sich vermehrenden Zellen wächst aber der Krebs. Seine Zellen bekümmern sich nicht um Harmonie, sie wuchern und vermehren sich wie selbständige Gebilde. Aus den verschiedensten Geweben können diese bösartigen Wucherungen entstehen, die man, stammen sie aus epithelialen Organen und Geweben (Haut, Schleimhäute, Drüsen), Karzinome und, entstehen sie aus Stütz-, Binde- und Füllselgewebe (Muskeln, Knochen), Sarkome nennt. Oft gleicht die Geschwulst in ihrem Aufbau dem Muttergewebe, oft ist sie ganz undifferenziert. Oft wächst sie schnell, oft langsam. Oft beschränkt sie sich auf die Zerstörung der nahen Umgebung, oft aber siedelt sie Tochtergeschwülste in fernere Gegenden ab; das sind dann die sogenannten Metastasen. Die Zelländerungen, die zur Krebsbildung führen, können nicht mehr rückgängig gemacht werden, sie sind irreversibel.

«Man erwarte nicht von mir», sagte Prof. Dr. G. Schubert aus Hamburg, der kürzlich vor vollbesetztem Auditorium Maximum der ETH auf Einladung der beiden Studentenschaften einen Vortrag über Krebs hielt, «man erwarte nicht, dass ich etwas über die Ursache des Krebses und über ein Wundermittel sagen kann und werde.» Dieser Satz beleuchtet die ganze Problematik der Krebsforschung. Tausende erhoffen die Wunderformel, welche das Rätsel dieses unheimlichsten aller Leiden löst, und Millionen von Stunden sind in der Erforschung dieser wuchernden Zellen verbracht worden, ohne dass die endgültige Aussage hätte hergebracht werden können. Es bestehen heute einige Theorien über die Krebsentstehung, die eng im Zusammenhang mit den jeweiligen Mitteln stehen, mit denen man experimentell Krebs erzeugen kann. Diskutieren wir zunächst die Theorie, die z. B. Schubert vertreten hat: die Mutationstheorie.

Es ist eine Tatsache, dass Röntgenstrahlen Krebs erzeugen können, sie vermögen aber auch, richtig angewendet, Krebs zu heilen, und besitzen ferner noch die Eigentümlichkeit, Erbfaktoren zu ändern. Diese Entdeckung machte Muller im Jahre 1927, indem er feststellte, dass sich unter den Nachkommen bestrahlter Taufliiegen Tiere mit veränderten Erbeigenschaften befanden. Die Röntgenstrahlen lösen Erbfaktorenänderungen (Mutationen) aus, die in der Natur ebenfalls spontan auftreten können, freilich in kleinerer Anzahl. Die Verfechter der Mutationstheorie nehmen nun an, dass sich in Körperzellen eine Mutation ereigne, die von Zelle auf Zelle übertragen wird und so zum Ausgangspunkt einer neuen Zellrasse mit der unheimlichen «Wucher»-

Eigenschaft werde, gleich wie Erbänderungen neue Tierrassen bestimmen.

Verschiedene chemische Stoffe, wie Teerderivate, Arsen, Azofarbstoffe usw., sind imstande, Krebs zu erzeugen. Eigentümlich ist (wie bei den durch kurzwellige Strahlen erzeugten Tumoren) die lange Ruhepause von der Behandlung bis zum Ausbruch der Geschwulst. Diese sogenannte Latenzzeit hängt oft mit der Stärke der Dosis zusammen. Verschiedene Untersuchungen zeigten, dass diese Gifte in kleinste Dosen aufgeteilt werden können und dennoch zu Krebs führen. So spielt es zum Beispiel keine Rolle, wie Druckrey bestimmte, ob ein Milligramm des krebserzeugenden Stoffes «Buttergelb» täglich während tausend Tagen Ratten verfüttert wird, oder ob die Dosis von 1000 Milligramm in drei Malen verabreicht wird. Der Effekt, in diesem Falle die Erzeugung eines Lebertumors, blieb sich gleich.

Die Mutationstheorie, die hauptsächlich Bauer vertritt, postuliert nun, dass diese chemischen krebserzeugenden Stoffe ebenfalls Mutationen erzeugen, und tatsächlich scheinen einige Ergebnisse darauf hinzuweisen, indem z. B. mit dem krebserzeugenden Stoff Methylcholantren bei Mäusen Erbänderungen erzielt wurden. Keines dieser Ergebnisse ist aber eindeutig, und gerade die bis heute bekannten, an der Taufliège ausprobierten mutationsfördernden Stoffe, wie Senfgasderivate, Urethan und Phenol, sind keine spezifischen krebserzeugenden Stoffe. Vielleicht mag die anfängliche Ueberschätzung der mutationsfördernden Wirkung tumorproduzierender Stoffe daran liegen, dass im Beginn der chemischen Mutationsforschung nur diese Stoffe mit besonderem Nachdruck ausprobiert worden sind.

Die Reiztheorie beschränkt sich in der Erklärung der Krebsentstehung auf die Vergiftung und die mechanische Reizung der Zellen. Sie stützt sich dabei hauptsächlich auf die Tatsache, dass Geschwülste oft in vielstrapazierten Geweben, wie der Schleimhaut des Verdauungstraktes oder an Stellen, die ständig mechanisch gereizt werden, entstehen. — Eine andere Ansicht (Lohnheim, Ribbert) fasst die Tumorzellen als verschleppte Embryonalzellen auf, die ihre Fähigkeit zum differenzierten, begrenzten Wachstum verloren haben und irgendwo ruhen, um auf äusseren oder inneren Anstoss zum bösartigen Wachstum zu erwachen. — Schinz erklärt die Krebsentstehung mit dem Mechanismus der Induktion. Es handelt sich dabei nicht um eine Aenderung des Erbgefüges, sondern um eine Aenderung des Substrats, in dem die Erbfaktoren wirken. Durch den krebserzeugenden induktiven Reiz wird die Zelle zu einer neuen Reaktionsweise determiniert.

Mit gewichtigen Tatsachen spricht die Virustheorie, die für den Krebs Viren verantwortlich macht. Vorauszuschicken ist noch eine Eigentümlichkeit der bösartigen Tumore, nämlich ihre Transplantier-

barkeit. Viele Krebse lassen sich auf gleichstämmige Tiere und oft sogar auf fremde Tierarten übertragen, auf denen sie sich zu neuen Tumoren entwickeln. Bei den meisten Tieren sind stets zur Transplantation Tumorextrakte mit Zellen notwendig, während der zellfreie Saft ohne Wirkung bleibt. Im Gegensatz dazu entdeckte man bei Hühnern ein Sarkom, das sich durch einen zellfreien Saft auf andere Hühner und sogar auf Enten und Truthennen übertragen liess. In diesem Saft befinden sich kleine virusähnliche Körper, die durch das Elektronenmikroskop sichtbar gemacht worden sind und die bei jeder Uebertragung den fremden Körper mit Krebs infizieren, gleich wie Tuberkelbazillen Tuberkulose erzeugen. Eine Hautgeschwulst von wilden Kaninchen, die ganz gutartig wächst, kann ebenfalls durch einen zellfreien Extrakt übertragen werden, nur besitzt sie die Besonderheit, zahme Hauskaninchen mit einer sehr bösartigen Geschwulst zu infizieren. Auf beste wird die Vielfältigkeit des Krebsproblems aus den Experimenten mit den «Milchfaktormäusen» ersichtlich, die jenen untrennbaren Komplex von Vererbung, Umwelt und zusätzlichen, unbestimmten Faktoren widerspiegeln, dem wir in Biologie und Medizin auf Schritt und Tritt begegnen. Seit Jahren nämlich hat man Mäuse gezüchtet, die spontane Tumoren aufwiesen, man kreuzte die Nachkommen untereinander aus, um eine möglichst reine Linie zu erhalten, Mäuse mit niedrigem und hohem Krebsbefall voneinander trennend. So gelang es, einen Stamm mit sehr hohem Tumorbefall herauszukreuzen, dessen Weibchen bis zu 95 Prozent im Alter von acht bis zwölf Monaten mit Brustkrebs behaftet sind. Nimmt man nun aber den Müttern sofort nach der Geburt die Kleinen weg und lässt sie von Mäusen säugen, die aus einem krebsunbelasteten Stamm herrühren, dann erkranken nur wenige Tiere. Lässt man aber die Kinder nur drei Stunden an der Krebsmutter Milch aufnehmen, dann stellt sich das Leiden mit grösster Sicherheit ein, so dass durch die Milch ein Faktor übertragen werden muss, der die Entstehung des Krebses fördert. Dieser Faktor — in jüngster Zeit glaubten ihn Forscher durch das Elektronenmikroskop als kleine Körperchen zu sehen — findet sich im ganzen Körper verteilt, denn auch Injektionen von Milzsaft, selbst von Blut waren effektiv.

Merkwürdigerweise lässt sich aber dieser Brustkrebs nicht an alle säugenden Mäusekinder aus fremden Stämmen mit niedrigem Tumorbefall übertragen. Nur wenige Stämme sprechen an, was uns zur Annahme führt, dass gesunde Mäusekinder nur dann durch Krebsmuttermilch infiziert werden können, wenn sie aus Rassen mit bestimmten Erbfaktoren stammen, die zwar ihrerseits ohne äusseren Anstoss keinen Brustkrebs entwickeln. Der Milchfaktor muss auf günstigen Boden fallen. Wir sehen daraus, dass bei den Mäusen die Neigung zu Krebs erblich sein kann.

Bei der grossen Verbreitung des Krebses beim Menschen ist es schwierig, festzustellen, ob seine Neigung zur Krankheit erblich ist. Einige Feststellungen sprechen für eine leichte erbliche Disposition, wobei oft die Erfahrung gemacht wird, dass sich die Art des Krebses, die Lokalisation, erblich überträgt, indem z. B. in Familien gehäuft Brustkrebse vorkommen usw.

In einem Kompromiss suchen verschiedene Forscher die Erklärung der Krebsentstehung, indem sie die Schuld kleinen virusähnlichen Gebilden zuschieben, die eine Fähigkeit zur Selbstvermehrung besitzen und sich im Zellplasma befinden, auch freien Erbfaktoren vergleichbar sind, die nicht mehr im Chromosomenband des Zellkernes sitzen. Man stellte z. B. fest, dass krebserzeugende Stoffe sich in Körperchen des Zellplasmas anreichern, den sogenannten Mitochondrien, die selber wiederum reich an Fermenten sind und vielleicht, gestört in ihrer Aktivität, die Zellen zum Wuchern veranlassen würden. Durch die Benennung der Partikeln als Plasmagene versuchten andere eine Brücke zur Mutationslehre zu schlagen und anzunehmen, dass sich die Teilchen als freie, mutationsfähige Plasmaerbfaktoren verhalten würden.

Die Unsicherheit in all diesen Theorien, für die zwar wohl stets einige Tatsachen sprechen, denen aber andere diametral entgegenstehen, führt dazu, dass wir heute nur zwei wirklich effektive Methoden zur Krebsbekämpfung kennen, die Chirurgie und die Therapie mit Röntgenstrahlen, Radium und radioaktiven Isotopen. Ausserordentlich wichtig für eine günstige Wirkung ist die Früherfassung der Tumoren, die oft vernachlässigt wird, sei es aus mangelnder Selbstbeobachtung oder aus Furcht vor der Diagnose. Ausserordentlich günstig wirken die Röntgenstrahlen auf Hautkrebse ein, die meist völlig geheilt werden können, und in Kombination mit Operation lassen sich viele Fälle heilen, da die Krebszellen sehr empfindlich auf Röntgenstrahlen sind. In neuester Zeit werden energiereiche Röntgenanlagen zur Bestrahlung verwendet, die eine gute Wirksamkeit in der Gewebstiefe besitzen. Im Röntgeninstitut des Zürcher Kantonsspitals steht seit einem Jahr, von Brown Boveri erstellt, die energiereichste Röntgenapparatur des Kontinents in Betrieb mit einer Energie von 31 Millionen Elektronenvolt, mit der in der Körpertiefe die Tumoren bestrahlt werden können, ohne dass die Haut an der Oberfläche geschädigt wird, da dort die Wirkung dieser Röntgenstrahlen sehr gering ist und erst in der Tiefe zunimmt.

Durch die ständige Heraufsetzung des Durchschnittsalters der Menschen wird der Krebs als typische Alterskrankheit immer mehr zunehmen. Mögen die neuesten Therapiemethoden eine goldene Brücke zur kausalen Heilung bilden, die wir alle erhoffen.

NZZ, Nr. 211/1952.

Les antibiotiques combattent la psittacose et la peste

De New-York (M. P. I. B.): D'après des nouvelles médicales récemment publiées, il semblerait que deux maladies infectieuses très redoutées, la psittacose et la peste, puissent être combattues avec succès par les antibiotiques modernes. Le Dr M. A. Bassett, médecin américain, communique dans un journal médical, que deux cas de psittacose ont été traités avec succès par la terramycine. La psittacose est transmise aux humains par diverses espèces d'oiseaux, et non pas seulement par les perroquets, ainsi qu'on l'a cru au début. Cette maladie a surgi un peu partout dans le monde, et dans de nombreux pays. A peu près 20 % des cas observés furent mortels; avant la découverte des antibiotiques modernes, il n'existait pas de méthode curative efficace.

La peste est une seconde maladie fort redoutée, qui peut actuellement être combattue avec succès par les antibiotiques. Cette maladie épidémique, l'une des plus redoutées de l'humanité dans les temps anciens, existe encore aujourd'hui dans beaucoup de régions d'Asie et d'Afrique et parfois même dans quelques pays américo-latins. Un renseignement venant de Madagascar, l'île française à l'est du continent africain, annonce que deux cas de peste pulmonaire — nommée «mort noire» au moyen âge — ont été guéris en l'espace de quelques jours par la streptomycine. L'auteur de cette communication, le Dr E. Estrade, estime que d'autres formes de la peste pourraient également être guéris par le même antibiotique.

(Communiqué par *Medical and Pharmaceutical Information Bureau*, 8, East 61st Street, New-York 21, N. Y.)

La femme enceinte peut-elle employer l'avion?

Le docteur Pierre Labignette, de Paris, vient de clôturer une très intéressante enquête à ce sujet. Après avoir pris l'avis de plusieurs professeurs et d'accoucheurs réputés, il en arrive — selon «Bruxelles-Médical» — à la conclusion suivante: «Des divers avis recueillis, on peut conclure qu'une femme enceinte normale, sans antécédants gynécologiques et ayant une émotivité ordinaire, peut voyager en avion, sans inconvénient jusqu'à un stade avancé de la grossesse: 6 à 8 mois environ.

Cependant il faut qu'il s'agisse d'un avion de transport comportant un certain confort, notamment la possibilité d'allonger la personne. D'autre part, la question de l'altitude à ne pas dépasser (envi-

ron 3000 mètres) semble assez importante, à moins, bien entendu que la cabine ne soit «pressurisée». Enfin, dans certains cas on aura intérêt à prescrire, une médication opiacée. Terminons en disant qu'un article de la réglementation internationale peut donner à tout chef de bord le droit de refuser de prendre une femme enceinte s'il prévoit un voyage difficile.» — r.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Zur Zweisprachigkeit unserer Zeitschrift

vernehmen wir eine Stimme aus den USA: «Mit Interesse habe ich die Meinungsäusserungen über die Zweisprachigkeit unserer Zeitschrift gelesen. Mehr als eine Sprache zu können, ist für jeden Menschen, und bestimmt auch für uns Schwestern ein grosser Vorteil. Ich wollte, ich hätte neben Französisch und Englisch, auch die italienische Sprache gut gelernt!

In unserem lieben, schönen Schweizerland scheint es mir nicht schwer zu sein, sich die Kenntnis einer zweiten Sprache anzueignen. — Ich freue mich immer auf das Eintreffen unserer «Schweizerischen Blätter» und übersetze sie jeweils meinen Mitarbeiterinnen im Spital.

B. C. Harding, R. N., New York, USA.

Bist Du amtsmüde?

Von Emmy Gamper, Wängi TG

«Dä hät au efang gnueg», oder: «jene ist amtsmüde geworden» tönt es einem von dieser oder jener Richtung entgegen, ja vielleicht kommt dieser Ausruf auch einmal aus unserem eigenen Innern. Neben unserer Hauptaufgabe im Beruf haben viele von uns in irgend einer Sache ein Amt oder sogar Aemter aufgetragen erhalten. Diese Nebenaufgaben zu lösen, machen wir uns zur Pflicht. Die Art der Lösung ist nicht bei allen gleich. Manche nehmen ihre Aufgabe nur in *eine* Hand, die Last nur auf *eine* Schulter. Dadurch bleibt ein Teil ihrer Kraft geschont. Andere wiederum können das nicht. Sie stürzen sich in ihr Amt und geben sich der Aufgabe mit ihrem ganzen Sein und Können hin. Da es in unserer bewegten Zeit keinen Stillstand, zwischenhinein kein Sich-Ausruhen-Können gibt, geben sich diese Menschen ganz aus für die Sache in der sie stehen.

Wie man von andauernder körperlicher Arbeit müde wird, so ist das Müdewerden von den Aufgaben, welche Aemter und Aemtlein stellen, für denjenigen eine natürliche Folge, der sich ganz dafür einsetzt. Müssen doch auch bei scheinbaren Nebenämtlein mannigfache und schwierige Probleme durchdacht, unzählige Gänge gemacht, Obliegenheiten erledigt werden! Zum Zuviel an Aufgaben kommt oft noch das Verdriessliche, das Aemter mit sich bringen. Man erlebt Enttäuschungen, Mitmenschen wollen unsere Arbeit nicht anerkennen, man missachtet gut-

gemeinte Ratschläge. Ja, man vergilt Gutes mit Bösem... Oft täuschen wir uns in dieser Annahme, aber manchmal können Enttäuschungen doch sehr schwer drücken, müde machen.

Wie verhalten wir uns, wenn die Amtsmüdigkeit oder -Verdriesslichkeit uns plagt? Viele glauben sich schämen zu müssen, sie verlieren ihr Selbstvertrauen. Andere trachten mit gemachter Geschäftigkeit, ja oft prahlerischem Wesen, solche Müdigkeit zu verdecken. Die Dritten aber sehen dieser «Krankheit tapfer ins Auge», weil sie wissen, dass auch dieser Zustand, wenn man sich zu ihm richtig einstellt, vorübergehen kann. Nein, zu schämen braucht sich keiner. Wollen wir denn grösser sein als andere, stärker als andere, vor oder neben uns? Denken wir zum Beispiel an den grossen Propheten Elias, der, seines Amtes müde, ausrief: «Es ist genug, nimm meine Seele von mir, Herr!»

Mich will dünken, dass es gerade dieser Prophet ist, der uns den Weg zeigen kann, wie wir wieder aus dieser Krankheit der Amtsmüdigkeit herauskommen können. Er stand allein einer gewissenlosen, ihm feindlich gesinnten Königin und einem in Verblendung lebenden Volk gegenüber. Wir hingegen dürfen liebe Angehörige und gute Freunde unser eigen nennen. Wohl uns, wenn wir in Zeiten des Müde-seins und der Anfechtungen bei ihnen Verständnis, Rat, Hilfe finden können! Manchem passiert es aber, dass auch sie ihn in seinem eigentlichen Wollen und Danken, in seiner Müdigkeit nicht recht verstehen. Wenn wir es machen wie Elias, dann bleibt uns diese Enttäuschung erspart. Er kam mit seinem Leid nicht zu Menschen, sondern breitete es vor seinem Herrn aus, der in alle Tiefen des menschlichen Strebens sieht. Und die Antwort?

«Und der Engel des Herrn rührte ihn an und sprach: Stehe auf und iss, denn du hast einen grossen Weg vor dir.» Nachher steht geschrieben, dass Elias dem Ruf Gottes folgte, aufstand, die ihm in der Wüste bereitgestellte Nahrung zu sich nahm und dann gestärkt einen weiten Weg bis zum nächsten Ort wanderte und dort sein Werk weiterführte. Wohl können wir das Glück haben, dass unsere Nächsten uns verstehen, uns helfen, uns von unserer Last etwas abnehmen. Ist es doch das Schönste, was Menschen einander tun können. Einer des andern Last tragen. Aber die Kraft, dass wir innerlich erstarken, dass wir wieder aufstehen und Amt und Auftrag weiter erfüllen können, muss uns von oben geschenkt werden...

Ja, wollen oder müssen wir überhaupt unser Amt weitertragen, das uns zeitweise doch so müde macht, «...denn du hast noch einen grossen Weg vor dir». Gott hilft nicht, damit wir nachher die Hände in den Schoss legen. Nein, vorwärts! Wenn du gestärkt bist stehe auf, spute dich, denn du hast deine Aufgabe noch nicht vollendet. Sicher kann es jeder merken, sofern er nach innen hört, wann es genug ist. Vergessen wir nicht, dass jedes Amt, das uns im Dienste einer guten Sache aufgetragen ist, nebst seiner Bürde auch grosse Freude und Befriedigung in sich schliesst, wenn wir es pflichtbewusst erfüllen.

Nicht wahr, an diese *guten* Seiten wollen wir uns immer noch mehr halten? Dann ermüden wir auch weniger rasch...

Das Gold wird durch Feuer geprüft und der Mensch durch Gold!

Chinesisches Sprichwort.

Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Ecole de gardes-malades de l'Hôpital cantonal de Lausanne

En ce dimanche après-midi, une chaleur d'orage pèse sur la ville comme une buée lourde. Mais dans la chapelle de l'Hôpital cantonal, une pénombre douce et fraîche s'étend dès la porte jusqu'au pied de la chaire garnie de fleurs nuancées. Toutes les places sont occupées. Une manifestation se prépare. Les élèves infirmières et infirmiers, volée 1951 de l'Ecole de gardes-malades de l'Hôpital cantonal vont recevoir leurs diplômes. Familles et amis sont venus les entourer en ce grand moment de leurs vies.

L'orgue joue doucement et les voici qui font leur entrée. Il y a beaucoup de voiles bleus, trente-six, et quatre infirmiers. Beaucoup de parents sont tout émus. On échange des sourires.

Le chœur d'hommes de l'Hôpital chante un très beau chant, puis, après une prière et un cantique, M. le pasteur Gagnebin prononce un magnifique sermon de circonstance. Il l'adresse tout particulièrement à ceux et celles qui vont rejoindre désormais la phalange de ceux qui savent encore se dévouer et vivre autrement que pour eux uniquement.

Leur tâche sera peut-être difficile à cause même de l'esprit de notre époque où tant de gens ne savent vivre qu'extérieurement, attendant tout des autres et réclamant sans cesse des distractions nouvelles. Si le découragement les gagne, qu'ils pensent à ce jour où ils reçoivent leurs diplômes, qu'ils songent aussi que, du fait de leur vocation, ils sont au service de Dieu qui est grand. On entend un superbe chœur avec orchestre. Il a été organisé, appris et dirigé seulement par des élèves de l'Ecole et il est parfaitement rendu.

M. Cottier, directeur de l'Hôpital cantonal salue tous les assistants et plus spécialement cette vingtième volée qui va recevoir son diplôme. Il dit combien chacun est reconnaissant à M. le conseiller d'Etat Gabriel Despland du précieux appui qu'il accorde à l'Ecole. Il n'a pu malheureusement venir et s'est fait excuser ainsi que M. le conseiller fédéral Rubattel, qui garde un lumineux souvenir de son court passage à la direction de cette maison.

D'autres personnalités sont présentes, entre autres M. le Dr Payot, chef du service sanitaire médical, M. le Dr de Meuron, membre du conseil de santé, M. le Dr Picot, membre du Comité du personnel infirmier de la Croix-Rouge, Sœur Anna von Segesser, rédactrice de la *Revue suisse de l'infirmière*, M. Pierre Jaccard, directeur de la Source, d'autres encore.

M. Cottier se réjouit de l'essor qu'a pris l'Ecole ces dernières années. Voici une nouvelle cohorte prête à se disperser de tout côté, mais dont l'Hôpital espère bien garder une fraction appréciable. Aucun travail fructueux n'est possible sans un personnel infirmier de valeur.

A notre époque de relâchement, certains principes sont facilement jetés par dessus bord. Il faut donc d'autant plus que les gardes-malades, les sages-femmes forment une élite, une force rayonnante et agissante dans tous les milieux où elles sont appelées à travailler. C'est une vocation incomparable. A travers tous les temps le malade est resté le même: un être désemparé, seul avec son mal. Que de phases avant la convalescence. Il s'agit souvent de sauver le corps et l'âme, tâche réclamant, à côté du bagage professionnel, courage, patience et oubli de soi.

Pendant trois ans, les lauréats d'aujourd'hui ont appris tout cela. Ils ont acquis les qualités du cœur et celles de l'intelligence. Mais avant de leur remettre leurs diplômes, le directeur tient à prendre officiellement congé de M^{me} Pittet, directrice des Allières, qui avait accepté cette tâche pour rendre service, au moment de l'installation de l'Ecole. Sa collaboration fut infiniment précieuse. En témoignage d'amitié, une superbe gerbe de fleurs est remise à M^{me} Pittet.

Puis voici le grand moment. Au nom de la Croix-Rouge suisse, au nom de l'Hôpital cantonal, le directeur remet les fameux diplômes aux lauréates et lauréats.

La cérémonie touche à sa fin. M^{me} et M. Lœw-Wachsmuth, accompagnés à l'orgue par M. Mercier, jouent un très beau largo de Bach. Après un dernier chant et la bénédiction, tout le monde se dirige vers les Allières où une délicieuse collation est servie sous les beaux arbres.

Les élèves semblent parfaitement heureuses. Elles ont préparé de fort jolies productions, s'adressant aux anciennes et aux actuelles. Chaque volée a son nom. Les lauréats de ce jour sont les «abeilles» et les «faux-bourçons». L'an prochain, ce seront les «lutins».

L'on s'en va charmé par cette ambiance sereine et gaie. Souhaitons que l'Ecole de gardes-malades de l'Hôpital cantonal poursuive son développement et continue à s'agrandir, ceci pour le bien du canton tout entier.

H. C.

Krankenpflegeverband Luzern

60. Geburtstag

Am 28. Mai feierte *Schwester Josi v. Segesser*, Luzern, den 60. Geburtstag. Ausgestattet mit gutigem Herzen, tatkräftigem Optimismus und grosser Willensstärke, verfolgte sie das eine hohe Ziel: den Mitmenschen etwas zu sein, den Mitmenschen etwas zu geben, vor allem seelisch-geistige Werte. Dazu dünkte sie die berufliche Ausbildung als Krankenschwester besonders geeignet. Diese holte sie sich zuerst in den Spitälern in Aarau und Lachen, dann leitete sie gemeinsam mit Schwester Lily Ruffli einige Jahre das Internationale Spital in Neapel und führte nach Krankenpflegen in Spitälern in Bern, Biel, Laupen, Neuenburg und Zürich, acht Jahre lang mit ihrer Freundin eine eigene Privatklinik in Baden. — Seit Jahren erteilt Schwester Josi als beliebte Kursleiterin den praktischen Unterricht an Kursen für häusliche Krankenpflege und ist auch an der Fortbildungsschule für Schwestern in Zürich tätig. — Im schweizerischen Berufsverband amtiert sie als Aktuarin, führt im Krankenpflegeverband Luzern das Präsidium und ist tätiges Vorstandsmitglied der Sektion Luzern des Schweizerischen Roten Kreuzes.

60 Jahre sind eine relativ kurze Zeit. Doch, wer hätte sich damals, wo die gesetzte Frauenwelt Capöttchen und Halsrüschen trug, sich eine Tochter aus gutem Hause auf einem Töff vorstellen können. Heute würde es uns komisch vorkommen, wenn Schwester Josi v. Segesser keinen Töff besässe. Traditionelles und Modernes lässt sich sehr gut vereinen wenn von beiden das massvoll Züchtige und gedanklich Gute übernommen wird, wie Schwester Josi es so vortrefflich versteht. Zudem — kleine Freuden machen, frohes Lächeln hervorzaubern, Mutlose heben — das sind kostbare Gaben, die Schwester Josi aus dem Reichtum ihres Gemütes und ihrer Seele verteilt.

Post festum seien ihr die herzlichsten Glücks- und Segenswünsche entboten.

Schw. H. v. M.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Reservieren Sie den Abend vom 23. Juli 1952, um der freundlichen Einladung von Frau M. Rufer-Sommer nach Waldeck-Schönbühl zu folgen. Abfahrt von Bern (Station Soloturn-Bähnchen) 19.30 Uhr.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thurgau. Nach Märstetten will ins Doktorhaus Frau Gartmann uns freundlich laden ein zu froher Plauderstund' und Schmaus. Am *zweitletzten* Donnerstag soll das sein (24. Juli). So kommt von nah und weiter, recht zahlreich und auch heiter. — Bitte sich zeitig anzumelden. *Die Gruppenleiterin.*

ASID, Section vaudoise

Le *cours de perfectionnement de l'autisme* 1952 aura lieu du 24 au 27 septembre à l'Hôpital cantonal de *Lausanne* et traitera à nouveau les actualités médicales.

Le programme paraîtra dans le numéro d'août.

Anmeldungen und Aufnahmen

Demandes d'admission et admissions

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldung: Schwester Erika Suter, geb. 1913, von Oberentfelden AG, Diakonissenhaus Bern, Examenausweis der KfK.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Margrit Meyer, Erika Filli, Judith Máthé, Johanna Lais, Margrit Neuweiler-Bärtschi.

Krankenpflegeverband Zürich

Aufnahme: Schwester Hanni Pfister.

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Aufnahmen: Schwn. Margret Gasser, Charlotte Graf, Elsi Huber, Margrit Sauter und Vreni Witz.

Section ASID

Décédée: Madame Marguerite Herrmann-Chabloz, le 20 mai à Lisbonne.

Berichterstattung - Petit Journal

Die 84. Delegiertenversammlung des Schweizerischen Samariterbundes

Am 6. und 7. Juni 1952 tagte mit über 500 Personen der Schweizerische Samariterbund in Zürich. Eine mit schmuckem «Züri-Leu» gezielte Keramik-Plakette an blauweissem Schleifchen kennzeichnete die Samaritergäste auf ihrem Gang durch die Stadt, zur neuen Turnhalle der Kantonsschule, zum Kongresshaus, auf den Uetliberg, auf den Flugplatz Kloten.

Der Zentralpräsident, Herr P. Hertig, begrüßte die Versammlung mit freundlichem Willkomm in den Landessprachen und wies hin auf die hohen Ziele, denen die Samariterinnen und Samariter dienen. Auch heute gilt das Beispiel des Samaritans in der hl. Schrift, und auch heute ist es uns geboten, dem Hilfebedürftigen

beizustehen. Wiederum durfte der Samariterbund bei Privaten, Gesellschaften und Behörden in reichlichem Masse sympathische Unterstützung erfahren; wiederum hat der Samariterbund gemäss seinem Jahresbericht 1951 eine segensvolle Tätigkeit entwickelt zu Nutzen und Frommen des ganzen Volkes und wiederum sind in seinem Bereiche Frauen und Männer aus- und weitergebildet worden auf dem Gebiete unserer sanitarischen Vorsorge- und Ersthilfeleistung.

Verschiedene, dem Samariterwesen zugetane Persönlichkeiten, beehrten als Gäste die Versammlung mit ihrer Anwesenheit. Der Zürcher Stadtpräsident Dr. Landolt nannte die Tätigkeit der Samariter eine Tradition, die diese nicht nur lebendig aufrecht erhalten, sondern sie auch fortlaufend erneuern. Die Samariter verdienen Dank; ihr zuverlässiges Auf-dem-Posten-Stehen bedeutet eine Beruhigung für alle Behörden. — Professor Dr. Max Huber, Ehrenpräsident des Internationalen Komitees des Roten Kreuzes vermittelte einen interessanten Ueberblick über dessen Wirken während der Kriegs- und Nachkriegsjahre und appellierte an die Pflichttreue des einzelnen Menschen auf der ein fruchtbares Wirken jeder Institution und jedes Verbandes oder Staates begründet ist. Dr. G. A. Bohny überbrachte die Grüsse des Schweizerischen Roten Kreuzes, dessen Zentralpräsident er ist. — Oberfeldarzt Dr. H. Meuli nannte des Samariters Bereitschaft und Wirken eine dringende Notwendigkeit, die in engem Zusammenhang steht mit den Gedanken von Frieden und Freiheit. — Vertreter aus Samariterkreisen Deutschlands, Frankreichs und Italiens zeugten von der Zusammenarbeit im Zeichen des Samariterdienstes, auch über die Grenzen unseres Landes hinweg...

In der Umrahmung von Kammermusik und weihervollen Liedern konnte 288 verdienten Mitgliedern aus allen Landesteilen die Dunant-Medaille überreicht werden. Ferner nahm die Versammlung zustimmend Kenntnis von den ins Auge gefassten Aufgaben die der Schweizerische Samariterbund zu erfüllen sich zum Ziele setzt als da sind: 1. die Gründung neuer Samaritervereine, 2. die Ausbildung von neuen Aktivmitgliedern, 3. die Werbung von weiteren Samariterinnen für die freiwillige Sanitätshilfe in der Armee, 4. die systematische Durchführung der Katastrophenhilfe in allen Sektionen.

Eine Abendunterhaltung, das gemeinsame Mittagessen sowie Besichtigungen und Ausflüge boten gemütvolle und lehrreiche Abwechslung zwischen den Stunden einer gerne geleisteten, straff durchgeführten Verhandlungsarbeit. — Den Organisatoren der Tagung sei ein besonderes Kränzlein gewunden für die ausgezeichnete Durchführung des reichbefruchteten Programmes, das in allen Teilen vorzüglich klappte, so gut, dass jedermann hätte meinen können, es gehe von selbst! A.

Service dentaire général dans les hôpitaux

Il serait désirable que chaque hôpital possédât un service dentaire, si réduit que soit ce service, de type et d'importance en rapport avec le nombre de lits que compte l'hôpital et le genre de soins que les malades y reçoivent, soins spécialisés ou de médecine générale, soit que les malades résident à l'hôpital, soit qu'ils y viennent seulement pour s'y faire traiter. De toute façon, il serait bon que le personnel de l'hôpital comprît un dentiste diagnosticien expérimenté et, dans la mesure du possible, un chirurgien-dentiste.

La profession de dentiste d'hôpital demande une préparation particulière et des études spéciales. En effet, l'aide apportée par le dentiste dépend directement de la connaissance qu'il possède des techniques chirurgicales en faveur dans l'établissement où il exerce sa profession, de son habileté à organiser le service dentaire et à le

koordinieren mit den anderen Diensten des Hospitals — in einem Wort, mit seinen Fähigkeiten für die Arbeit der Gruppe.

Die Art der Ausbildung, die derzeit in den Bundeskrankenhäusern der Vereinigten Staaten, sowie auch jede Ausbildung, die in demselben Sinne organisiert ist, ist besonders auf die Schulung und die Verbesserung der jungen Zahnärzte, die sich dem Dienst der Krankenhäuser widmen, ausgerichtet.

Der Verfasser (Welch, Marhl H., D.D.S., *Journal of the American Dental Association*, 42: 544, Mai 1951) weist auf die Notwendigkeit hin, noch tiefer in die Organisation dieser Art von zahnärztlicher Praxis einzudringen, sie mehr bekannt zu machen, sie zu fördern, eine Zahl, die stets wächst, junger Leute zu gewinnen und sie zu überzeugen, dass es eine unvermeidliche Anstrengung ist, zahnärztliche Dienste in allen Krankenhäusern des Landes zu installieren.

Er schlägt schließlich vor, dass die Programme für Internat und Externat ausgedehnt werden, um eine spezielle Vorbereitung zu gewährleisten, die von jedem Zahnarzt verlangt werden kann, der in einem Hospital oder an einer zahnärztlichen Abteilung des Hospitals arbeiten möchte.

«Médecine et Hygiène n° 216, 1952, Genève.

Die Vereinigung der Anstaltsleiter des Kantons Zürich veranstaltet einen *Ausbildungskurs für Heim- und Anstaltsgehilfinnen*. Kursleitung Dr. Kurt Meyer, Regensberg ZH, Telefon 94 12 02; Kurslokal: Heilpädagogisches Seminar Kantonsschulstrasse 1, Zürich 1; Kursdauer drei Jahre; *Beginn 15. November 1952*. — Anmeldungen sind zu richten an den Kursleiter.

Rückblick zur Besinnungswoche im Kurhaus Landegg

Am Samstag den 10. Juni 1952 versammelte sich eine stattliche Gruppe von Schwestern am Bahnhof Rorschach. Herr Pfarrer Huber hatte sich zur Begrüssung auch eingefunden. Per Autobus ging es weiter unserem Ziel entgegen. In Rorschach-Hafen wurde ein kurzer Halt gemacht, um eventuell sich dort befindenden Schwestern eine Fusstour oder Taxispesen zu ersparen. Jedoch unsere Sorge war unbegründet. Nach kurzer Fahrt grüsste von oben das Türmchen vom Kurhaus Landegg. Beim gemeinsamen Abendessen erhielten wir Einblick ins kommende Tagesprogramm. Im Laufe der Woche hörten wir verschiedene interessante Vorträge. Das Hauptthema der Woche waren die Seligpreisungen. Packend, schlicht und überzeugend hat Herr Pfarrer Huber dieselben ausgelegt. Möge das Gehörte in unseren Herzen weiterklingen und uns den Alltag erhellen. Schw. Lydia Locher, welcher wir die Gründung der Besinnungswochen für evangelische Schwestern verdanken, war als liebe Betreuerin auch unter uns. Zum Singen und spazieren war auch etwas Zeit eingeräumt, wobei sich Gelegenheit bot, einander näher kennen zu lernen. Am Donnerstag nachmittag erfreute uns eine Dampferfahrt nach der schönen Insel Mainau. Nur zu schnell verflossen unsere Tage. Im Namen aller Beteiligten möchte ich allen herzlich danken, welche zum guten Gelingen der Woche beigetragen haben.

Schw. M. S.

Sommerkurs der Stiftung Lucerna in Luzern,

von Montag, den 21. bis Freitag, den 25. Juli 1952. Das diesjährige Thema dieser, immer sehr interessanten Kurse

heisst: *Der Mensch und die Technik*. Im weitgefassten Bereich dieses Grundthemas beschäftigen sich die beigezogenen Fachreferenten u. a. auch mit pädagogischen, medizinischen und sozialen

Problemen. Dem Kurs sind Diskussionen und ein Ausflug eingegliedert. (Die Kosten für den letztern werden in grosszügiger Weise von der Stiftung getragen.) *Anmeldung* (bis 17. Juli, bis 19. Juli mit Fr. 2.— Zuschlag; Karten für den ganzen Kurs Fr. 20.—) Stiftung Lucerna, Kursaktuariat Dr. M. Simmen, Rhynauerstrasse 8, Tel. (041) 2 23 13, Luzern, wo auch das *Programm* zu erhalten ist.

Eine Rheuma-Heilstätte in Leukerbad

In Zürich fand unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. W. Spühler eine Konferenz von Vertretern von Kantonen, Städten und Verbänden zur Besprechung eines Projektes über den Bau und Betrieb einer Rheuma-Volksheilstätte in Leukerbad, statt. Das Projekt fand die Zustimmung der Kantons- und Städtevertreter. Es konnten namhafte Baubeiträge in Aussicht gestellt werden. Zur endgültigen Abklärung der finanziellen und baulichen Fragen wurde ein Komitee eingesetzt, dem ausser dem Konferenzvorsitzenden die Regierungsräte Dr. Giovannoli (Bern) und Dr. Heusser (Zürich), die Professoren Böni und Walthard und als Vertreter der Verbände und Krankenkassen Nationalrat Oldani und W. Keller (Winterthur) angehören. Mit der Durchführung des Projektes soll eine Genossenschaft betraut werden, deren Gründung auf den Herbst 1952 in Aussicht genommen worden ist. (Hoffentlich werden zur Abklärung der finanziellen und baulichen Fragen auch Hausfrauen und Krankenschwestern beratend *und* mitbestimmend beigezogen. Die Red.)

ag.

Im kleinen Dorfe Coupvraye, dem Geburtsort von Louis Braille, fand kürzlich eine *Gedenkfeier anlässlich des 100. Todestages des Wohltäters der Blinden* statt. Im Namen der französischen und ausländischen Blinden gedachte Dr. Nast des Werkes des *Erfinders der Blindenschrift*. Die Asche des Körpers Brailles

wurde kürzlich in feierlicher Weise nach Paris übergeführt, wo sie nun in der in eine Trauerkapelle umgewandelten Halle des Instituts für jugendliche Blinde ruht.

Auch in der Sorbonne fand eine Feier für Louis Braille statt. Die zahlreichen Anwesenden gehörten ungefähr zur Hälfte zu den Blinden. Die Feier wurde durch Gesundheitsminister Ribeyre geleitet. Der Generaldirektor der Unesco, Torres-Bodet, richtete an die Anwesenden eine Botschaft. Hierauf erhob sich die 72 Jahre alte Amerikanerin Miss *Helen Keller*, die seit früher Jugendzeit blind, taub und stumm, durch ihre starke Energie die Sprechfähigkeit wieder erlangt hat. Mit Bewegung vernahmen die Anwesenden die ermutigenden Worte dieser Amerikanerin für alle physisch Geschwächten. Abschliessend übergab Ribeyre einigen Personen, die sich um das Wohl der Blinden verdient gemacht haben, die Insignien der Ehrenlegion, so auch Miss Helen Keller.

AFP.

Cours de Vacances pour la Photographie

Au cours de l'*Exposition mondiale de la Photographie*, qui se tient à Lucerne (Suisse) du 15 mai au 31 juillet, seront organisés des *Cours de Vacances pour la Photographie* dans les plus belles contrées du lac des Quatre-Cantons, aux «Engelhörner» et à Rosenlauri. Des cours seront organisés pour la photographie alpine, la photographie en haute montagne, des cours de microphotographie, de macrophotographie, de photographie en couleurs, etc. L'exposition comprend entre autres: la photographie dans la science et la technique, l'optique, la photographie plastique; la perspective, la médecine, la radiographie, etc., ainsi que de multiples photographies belles, curieuses et instructives de tout genre et venant de tous les pays du monde. — Informations précises par le Secrétariat général de l'Exposition mondiale de la photographie, Lucerne (Suisse), Tél. (041) 3 33 82.

Ecole d'études sociales
3, route de Malagnou, Genève

Cours de formation pour infirmières
d'hygiène sociale (infirmières-visiteuses)

Le prochain Cours pour infirmières
d'hygiène sociale que l'Ecole d'études
sociales de Genève organise tous les
deux ans en collaboration avec la Sec-
tion genevoise de la Croix-Rouge suisse
aura lieu

du lundi, 5 janvier au jeudi, 2 avril 1953

Il comprendra:

- 4 semaines de cours consacrées à l'hygiène mentale, l'hygiène sociale, la prévoyance sociale et la protection de l'enfance (du 5 janvier au 4 février);
- 6 semaines de stages pratiques;
- 2 semaines de séminaires (du 20 mars au 2 avril) où des exercices pratiques, des discussions de cas et des travaux d'élèves permettront une récapitulation de l'enseignement reçu.

Pour obtenir le diplôme d'infirmière d'hygiène sociale, les élèves devront, en outre, effectuer un second stage dont la durée sera fixée dans chaque cas selon l'expérience de la candidate.

Seules les infirmières en possession d'un diplôme reconnu par la Croix-Rouge suisse ou l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés seront admises comme élèves régulières et candidates au diplôme. Tous les cours sont ouverts aux auditeurs. — *Prix du cours: fr. 220.—.*

Des prêts d'honneur peuvent être accordés aux infirmières qui en feront la demande.

Des conditions de logement à prix modérés pourront être offertes aux élèves qui le désirent.

Le cours n'aura lieu que s'il réunit douze inscriptions au minimum. Prière de s'inscrire *dès maintenant* et au plus tard le 1^{er} septembre 1952, au secrétariat de l'Ecole d'études sociales, 3, route de Malagnou, Genève.

Das tönende Schlafmittel

In Amerika wurde vor einiger Zeit eine Novität auf den Plattenmarkt gebracht: eine Langspielplatte als Schlafmittel. Sie enthält nichts anderes als eine monotone, immer leiser werdende Melodie, die mit Halbtönen in sanften Bewegungen auf- und absteigt. Als geeignetstes Instrument wurde die Okarina mit ihrem etwas näselsenden, abutonlosen Klang gewählt. Die neue Platte soll auf den Schlafsuchenden geradezu eine hypnotische Wirkung ausüben und im Gegensatz zur alten Sitte des Pillenschluckens, vollständig unschädlich sein. Die Sache hat allerdings einen Haken: Die Feuerpolizei hat sich mit Hinweis auf erhöhte Brandgefahr energisch gegen diese Neuerung ausgesprochen, und zwar mit der plausiblen Begründung: Wer dreht das Grammophon ab, wenn alles schläft?

(Schweizer Radio-Zeitung 51, 1951.)

Farbige Röntgenbilder?

Der Wiener Photograph Mano Ziffer-Teschenbruck soll ein Verfahren entwickelt haben, das die Röntgendiagnostik revolutionieren könnte. Auf Grund der Ueberlegung, dass Röntgenstrahlen ebenso wie die Farben des Sonnenspektrums verschiedene Wellenlängen haben, hat er einen Spezialfarbfilm mit einer Filterschicht hergestellt, der die Vorteile der harten Röntgenphotos mit denen der weichen vereint.

Die weichen Strahlen belichten die erste Schicht und werden dann von dem Filter aufgehalten. Die harten Strahlen dringen durch und belichten eine zweite Schicht. Das wird dadurch erreicht, dass der Röntgenapparat von hoher auf niedrige Spannung umgeschaltet wird. Auf einem Film entstehen so zwei Aufnahmen. Die einzelnen Organe werden dabei in ihrer natürlichen Färbung gezeigt und können leichter unterschieden werden.
cpr. L. N. N.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Du und Dein Arbeitskamerad. Von *Ernst Kappeler*. Verlag Werner Classen, Zürich. Fr. 4.80.

In überaus sympathischer Art und Weise, fern von schulmeisterlichem Belehren, bespricht der feinsinnige Dichter Harmonie und Disharmonie in der Zusammenarbeit. Sozusagen nur mit dem kleinen Finger zeigt er auf die Ursachen hin, welche die Freude an der Arbeit in jedem Berufe zu töten vermögen. — Das erfrischende Büchlein bringt uns neuerdings deutlich in Erinnerung, dass einem lebensfrohen Arbeiten in Gemeinschaft weder ein dückelhaftes «oben und unten», noch das berühmte «hohe Ross», förderlich sind, sondern nur der geachtete, liebe Arbeitskamerad.

Schw. J. v. S.

Frauendienst in der Kraft Gottes. Geschichte der weiblichen Diakonie. Von *Hedwig Wolf*. Verlag Heinrich Majer, Basel. Preis Fr. 10.—.

Es bedeutete weder leichte noch kleine Arbeit, die Geschichte der christlichen Diakonie so umfassend auf relativ kleinem Raum darzustellen, wie dies Diakonisse Hedwig Wolf in diesem Buch gelungen ist.

In anregender, schöner Sprache geschrieben, zieht darin vor unserem Auge die nie abreissende Reihe jener Frauen vorüber, welche ihr Leben ausschliesslich dem Dienste am leidenden Nächsten widmeten. Von den ersten Diakonissen der urchristlichen Gemeinden über Kaiserswerth bis zum heutigen Tage lernen wir sie kennen, ihre Kämpfe, ihre Gründungen, ihren Einfluss, verschieden die einen von den anderen und doch durch alle Jahrhunderte beseelt, gedrängt, gerufen vom Auftrag des Meisters, den Nächsten zu lieben wie sich selbst. — Mit grossem Einfühlungsvermögen zeichnet Hedwig Wolf den geschichtlichen Hintergrund und die

zeitbedingten Gegebenheiten in welche diese grossen Frauen sich und ihre Aufgabe gestellt sahen. Dies führte die Verfasserin dazu, neben den eigentlichen Diakonissengründungen auch die Entwicklungsgeschichte der katholischen Orden und Institutionen zu schildern, welche sich seit den Zeiten der Reformation im selben Geiste der Krankenpflege widmen. Es kann daher das Buch unterschiedslos allen jenen Lesern wärmstens empfohlen werden, die durch Kenntnis des Werdens zum Verständnis des Gewordenen gelangen möchten.

Schw. J. v. S.

L'autorisation de révéler un secret professionnel. Contribution à l'étude de l'article 321, chiffre 2 du Code Pénal (Suisse), concernant les professions médicales et juridiques. Thèse de licence présentée à la Faculté de Droit de l'Université de Lausanne, par *Marc-Antoine Schaffner*, Lausanne. Imprimerie Conne, 1952, aux Editions de la Cité, Lausanne (C. H.).

Enfin une mise au point parfaite sur le Secret professionnel, que les médecins sont toujours plus obligés par les assurances sociales et les autorités juridiques, de violer, inconsciemment ou sciemment. Le public et les médecins se sont peu à peu habitués à une étatisation toujours plus complète, sans même s'en rendre compte. Il n'y a en effet pas de milieu entre la médecine individualisée, donc libre, et la médecine étatisée, où l'individu devient un simple numéro classé dans un fichier. Pour le moment, on navigue à l'aveuglette, sans gouvernail, entre les deux, et personnellement je n'ai jamais vu qu'on puisse s'asseoir entre deux chaises. La Thèse est divisée en deux parties: I° Le droit au secret et ses limites, II° La révélation pour cause d'intérêt supérieur. L'article 321 du Code

Pénal suisse dit en effet: 1° Les ecclésiastiques, avocats, défenseurs en justice, contrôleurs, astreints du Secret professionnel et en vertu du code des obligations, médecins, dentistes, pharmaciens, sage-femmes, ainsi que leurs auxiliaires (N.B. personnel: secrétaires, femmes de chambre, aides, assistants, infirmières; y compris les sœurs religieuses et leurs aides; infirmiers, masseurs, pédicures, conducteurs de voitures médicales, etc.), sont tenus au Secret professionnel. Donc tous ces citoyens et citoyennes doivent posséder cette mise au point suisse, qui doit être traduite en allemand et en italien aussitôt que possible. Nous devons tous remercier Monsieur M.-A. Schaffner, Dr en droit, avocat stagiaire, qui par là-même, s'est spécialisé dans cette importante partie du Droit pénal suisse.

Dr H.-C. Krafft-Schlegel.

Lehrbuch der Krankenernährung. Von C. R. Schlager und J. Prüfer; herausgegeben von Dr. J. Prüfer und Schwester J. Kunath, Berlin, dritte und vierte, völlig neu bearbeitete Auflage, in zwei Bänden. I. Bd. 279 S., 1951, Gl. DM 15.—, II. Bd. 287 S., 1951, Gl. DM 14.—. Verlag Urban und Schwarzenberg, München-Berlin.

Der gründliche, reichhaltige Stoff behandelt im ersten Teil die allgemeine und spezielle Diätetik, eine sehr interessante Ernährungslehre und die Organisation der Krankenernährung; der zweite Teil besteht u. a. aus einer umfassenden Rezeptsammlung, aus Kapiteln über Diätformen, Ernährungsformen einzelner

Krankheitsgruppen, wobei die Herstellungsweise der 855 Rezepte bis in die Einzelheiten besprochen wird. — Das Werk kann als ständiger Ratgeber für Diätassistentinnen, als Lehrbuch an Diät- und Krankenpflegeschulen und auch in der Bibliothek der Krankenhausverwalterin, bzw. -Verwalters, vorzügliche Dienste leisten.

Le Coût de la Maladie et le Prix de la Santé. Par le professeur C.-E. Winslow, expert-conseil de l'Organisation Mondiale de la Santé. 120 p., fr. s. 6.—, ou \$ 1.50. Editions OMS, Genève.

L'auteur analyse la lourde charge que font peser certaines maladies sur l'économie d'un grand nombre de pays. L'idée fondamentale dont s'inspire cette étude est que «non seulement prévenir vaut mieux que guérir, mais prévenir est aussi moins onéreux que guérir»; cette vérité, qui est admise depuis longtemps par les spécialistes de la santé publique, est encore méconnue par certains économistes. Le contraste est frappant entre les sommes relativement faibles qu'exige la mise en œuvre d'un programme rationnel de santé publique et les charges financières écrasantes qu'imposent à l'humanité les maladies qui pourraient être évitées. Cette étude ne s'adresse pas seulement aux médecins, mais aussi aux économistes, hommes d'état, sociologues et à toutes personnes intéressées aux questions sanitaires universelles.

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Telephon 2 21 55, Postscheck Va 4.

Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 23. des vorhergehenden Monats.

Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse, prière d'en indiquer la nouvelle et l'ancienne.

Stellen-Gesuche

Infirmière diplômée

(Lindenhof) pour étage, suisse allemande, cherche place à Genève dans clinique avec possibilité d'approfondir les connaissances du français. Entrée: 1^{er} août. - Offres sous chiffre 1951 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge suisse, Soleure.

Diplomierte Kinder- und Wochenpflegerin

sucht auf zirka Mitte Oktober oder anfangs November Stelle in Kinderspital, Klinik oder Sanatorium. - Offerten erbeten unter Chiffre 1956 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Erfahrene

Operationsschwester

sucht entsprechende Arbeit für Ferienablösung; evtl. Dauerstelle. - Offerten unter Chiffre 1959 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

An der Aarg. Heilstätte Barmelweid ist die Stelle einer selbständigen

Operationsschwester

neu zu besetzen. Günstige Anstellungsbedingungen. Geregelter Freizeit. Die Arbeit ist nicht sehr streng, sie eignet sich allenfalls auch für eine leicht rekonvaleszente Schwester. Anmeldungen sind an die Oberschwester der Heilstätte zu richten.

Das Eidg. Militärsanatorium Arosa sucht auf den Herbst 1952

Hilfsschwester

die über gute Kenntnisse der Arbeiten am Krankenbett verfügen und mit Patienten umgehen können. Bewerberinnen mit theoretischer Vorbildung erhalten den Vorzug. Offerten mit Angaben der Personalien, über bisherige berufliche Tätigkeit und mit Zeugnisabschriften sind an die Leitung des Eidg. Militärsanatoriums **Arosa** zu richten.

Die Kantonale Heil- und Pflegeanstalt Wil sucht

Lernschwestern

für die Pflege der Gemüts- und Geisteskranken und

diplomierte Schwestern

Schwester mit Krankenpflegediplom haben Gelegenheit, das Examen der Schweiz. Gesellschaft für Psychiatrie mit verkürzter Lehrzeit zu absolvieren. Diplomierten Krankenschwestern kann auch in bezug auf die Besoldung ein Teil der bisherigen Tätigkeit angerechnet werden.

Anmeldungen mit Lebenslauf, Referenzen und bisherigen Arbeitszeugnissen sind zu richten an die Direktion.

Der Krankenpflegeverein der Paulus-Kirchgemeinde Bern sucht

2 dipl. Krankenschwestern

als Gemeindepflegerinnen. Alter ca. 30 Jahre. Eintritt 1. September und 1. Oktober 1952. Besoldung und Ferien nach Regulativ. Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen an den Präsidenten R. Frey, Brückfeldstrasse 29, Bern.

Sont demandées: une

infirmière de salle d'opération

très qualifiée, et une

infirmière d'étage - diplômées

pour soins aux malades. Entrée de suite ou à convenir. — Faire offres détaillées à la Clinique Cécil, Lausanne.

Gesucht in Privatklinik jüngeren

diplomierten Krankenpfleger

in Operationssaal, Gipsen und physikalischer Therapie bewandert. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo an Chiffre 1955 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Bezirksspital in der Nähe von Bern sucht

Röntgenschwester

als Ferienvertretung für ungefähr vier Wochen, in der Zeit von Ende Juli bis Mitte September. - Offerten unter Chiffre 1957 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Universitäts-Frauenklinik Zürich

Für diplomierte Schwestern anerkannter Schulen, welche Freude hätten, den Hebammenberuf zu erlernen, sind für den nächsten Kurs noch einige Plätze frei.

Kursbeginn: 1. Oktober 1952.

Anfragen sind zu richten an die Aerztliche Direktion der Frauenklinik des Kantons-spitals Zürich.

Infolge Rücktritts der bisherigen Amtsinhaberin wird die Stelle einer

Gemeindekrankenschwester

der Gemeinde Rüschegg zur Neubesetzung ausgeschrieben. Amtsantritt auf 1. Oktober 1952, evtl. nach Vereinbarung auch später. Auf Wunsch kann eine Dreizimmerwohnung zur Verfügung gestellt werden. Anstellungsbedingungen nach den Normalien des SVDK. - Anmeldungen mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften an Gemeinderat Rüschegg.

Gesucht in vielseitigen Operationsbetrieb

Operationsschwestern

im Instrumentieren und allen im Operationsaal vorkommenden Arbeiten vertraut. - Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo erbeten unter Chiffre 1954 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt auf Baustelle von mehrjähriger Dauer im Gebirge (Kanton Graubünden)

tüchtiger Samariter

zur fachkundigen Behandlung von Unfällen. Handschriftliche Offerten mit Angabe der Saläransprüche, Zeugnissen und Photo unter Chiffre 1953 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf 1. August oder später

dipl. Krankenschwester

(25—40jährig), mit englischen und französischen Sprachkenntnissen. - Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an Privatklinik Bircher-Benner, Keltenstrasse 48, Zürich 44.

Gesucht in internistische Praxis der Stadt Bern

Praxischwester

mit guten Kenntnissen der üblichen Laborarbeiten. Stellenantritt auf 1. oder 15. August 1952. Offerten unter Chiffre 1950 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Ein kleines Privatspital in Basel

diplomierte Krankenschwester

mit guten Zeugnissen gesucht. Gut bezahlte Dauerstelle. Offerten unter Chiffre 1952 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Krankenpflegeverein Dürrenroth

sucht wegen Demission der bisherigen Stelleninhaberin, eine tüchtige

Gemeindekrankenschwester

Eintritt auf 1. Oktober oder nach Vereinbarung. Anstellung nach den SVDK-Normalien. Anmeldung erwünscht bis 15. August. Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind zu richten an den Präsidenten Gottfried Hirsbrunner, Handlung, Dürrenroth BE.

Krankenpflegeverein Elm GL

Der Posten der

Gemeindeschwester

ist auf den 1. Oktober 1952 neu zu besetzen.

Diplomierte Bewerberinnen, die Freude an selbständiger und abwechslungsreicher Krankenpflege in einer Berggemeinde haben, mögen sich melden an Pfr. F. Dürst, z. Hd. des Krankenpflegevereins Elm.

Gesucht auf 1. August 1952 oder später voll ausgebildete technische

Röntgenassistentin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Gehaltsansprüchen sind zu richten an den Leiter der Röntgenabteilung des Kantonsspitals Winterthur.

Auf die Wiedereröffnung unserer neurenovierten und ausgebauten Heilstätte suchen wir per 1. August, evtl. früher

2 dipl. Krankenschwestern

als selbständige Etageschwestern. Gehalt und Arbeitsbedingungen nach Normalarbeitsvertrag. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen an die Oberschwester der Basler Heilstätte, Davos-Dorf.

Kleines bernisches Landspital sucht

Oberschwester

die zugleich den Posten als **Operationschwester** versehen würde. Kenntnisse im Röntgen erwünscht. Eintritt auf kommenden Herbst oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Lohnansprüchen richte man unter Chiffre 1958 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

A pourvoir le poste de technicienne en radiologie

pour le service de radio-diagnostic des Polycliniques médicale et chirurgicale universitaires de Genève. Pour offres d'emploi et renseignements s'adresser au Chef du service de chirurgie de la Polyclinique, 2, av. du Mail, Genève.

Die Gemeinde Oberdorf BL sucht per sofort tüchtige

Hauspflegerin

die einige Kenntnisse in der Krankenpflege hat. Anfragen sind zu richten an Frau Ballmer-Kaufmann, Oberdorf BL.

Im Sanatorium National in Davos ist auf Herbst 1952 der Posten einer

leitenden Schwester

neu zu besetzen. Kenntnisse im Operationsaal notwendig. Lohn und Freizeit nach NAV. Handgeschriebene Offerten mit Photo und Zeugniskopien an den Chefarzt erbeten.

Infirmière

On cherche pour clinique une bonne infirmière, place à l'année. Salaire à convenir. Entrée de suite. Ecrire: Le Belvédère, poste Founex (Vaud), tél. (022) 8 60 75.

Gesucht

Hauspflegerin

für zirka einen Monat zu Privat für Einzelperson. Nähere Offerten an Peter Dall'Oglio-Disler, Landesprodukte, Niederurnen GL, Tel. 4 16 79.

Gesucht wird in grosse Praxis in zentral gelegener Stadt

Praxischwester

mit Kenntnissen der üblichen Laborarbeiten (Status). Station extern oder intern. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Referenzen unter Chiffre 1960 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Lehrbuch der Krankenpflege

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd. Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen und Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. — Format des Buches: 15 x 23 cm. — Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust.

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

Bestellungen sind an die Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten.

Clinique prépulmonaires de 30 lits, confortable, bien installée, cherche pour de suite ou date à convenir une

infirmière diplômée

secondée par une aide-infirmière. Poste indépendant, traitement intéressant, congés réglés. Faire offre avec certificats, références, photo et prétentions de salaire à Clinique Mont-Riant, Leysin.

An heissen Tagen,
bei fieberhaften Erkrankungen,
wenn der Appetit fehlt:

OVOMALTINE
kalt

Man gibt 2—3 Löffelchen Ovomaltine und etwas Zucker in den Schüttelbecher und füllt diesen zu etwa $\frac{3}{4}$ mit kalter Milch oder Tee (auch Kräuter-Tee).

Dann setzt man den Deckel exakt auf, nimmt den Becher so in die Hand, dass der Deckel mit Zeige- und Mittelfinger fest gehalten wird und schüttelt etwa 30 Sekunden lang recht kräftig.

Dr. A. WANDER A. G., BERN

Ferien im Tessin!

Christl. Pension Tabor Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—

Prospekte durch **Familie Werthmüller**
Telephon (093) 71453

Kur- und Erholungsheim

Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee. - Erholung, Ferien,
Rekonvaleszenz, Kuren, Diätikuren in mildem Berg-
und Seeklima. Pensionspreis von Fr. 10.50 an.
Freundliches Dauerheim für Alleinstehende und Ehe-
paare von Fr. 300.— an monatlich.

Tel. 10.26 Leitung: Schw. Martha Rüthy.

Verbringen Sie Ihre Ferien und Freitage im Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen

ob Biel, Telephon (032) 253 08

Zum Verkauf

wegen Todesfalls von Gemeindeschwester:
1 schw. Sergemantel, Gr. 44; 1 gr. Popeline-
tracht; 1 schw. Seidentracht; 2 dunkelblau-
weiss gestr. Waschkleider; Schürzen; Hau-
ben; Kragen; Manschetten.

Baumann, Begonienstr. 10, Zürich 11/57.

Beatenberg B. O. Erfolgreiche Kuren im Christlichen Erholungsheim «SILBERHORN»

1200 m über Meer

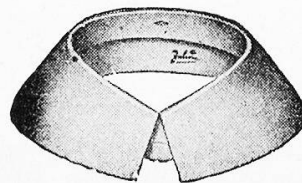
Anerkannte Heilstätte der Gruppe 3 für geschlossene Tuber-
kulose und Vertragshaus des Krankenkassen-Konkordates,
34 Betten. Sonnige, milde Lage. Sorgfältige, reichliche Küche.
Fröhliche Hausgemeinschaft. - Neue, gedeckte Liegehallen
mit schönster Aussicht. - Pensionspreis, Arzt inbegriffen
von Fr. 9.— an. - Leitender Arzt: Herr Dr. P. Burkhardt.
Besitzer: S. Habegger, Tel. (036) 3 02 15.



Gesund werden und es bleiben

durch eine Kräuter-Badekur im
herrlich gelegenen

Kurhaus Bad Wangs
St. Galler Oberland M. Freuler



Abwaschbar, abgerundet
[und eckig, Nr. 31—45
Postwendend durch

A. FISCHER
Mühlebachstrasse 84
ZÜRICH 5

Schwestern- Schürzen

Anfertigung von

nach Muster, sowie andere Näh- und Flick-
arbeiten in exakter, guter Ausführung über-
nimmt

Schw. Anna Denzler
Adetswil b. Bäretswil ZH